

**UMOWA O DOFINANSOWANIE PROJEKTU / ZUWENDUNGSVERTRAG DES PROJEKTES**

Umowa o dofinansowanie nr  
.....  
na realizację projektu  
[Tytuł projektu]  
.....  
.....  
zgodnie z decyzją Komitetu z dnia .....  
w ramach Programu Współpracy INTERREG  
Polska - Saksonia 2014-2020  
zawarta pomiędzy:

**Ministrem Rozwoju,**

**z siedzibą:** Pl. Trzech Krzyży 3/5, 00-507 Warszawa,  
Polska,

działającym jako Instytucja Zarządzająca Programu  
Współpracy INTERREG Polska – Saksonia 2014-  
2020,

zwanym dalej „Instytucją Zarządzającą” lub  
„Ministrem”,

**reprezentowanym przez:** [imię, nazwisko,  
funkcja osoby reprezentującej MR]  
.....  
na podstawie pełnomocnictwa z dnia .....,  
stanowiącego załącznik nr ..... do niniejszej umowy  
oraz na podstawie pełnomocnictwa z dnia .....,  
stanowiącego załącznik nr ... do  
niniejszej umowy,

oraz

[Pełna nazwa Beneficjenta Wiodącego]  
.....

**z siedzibą:**.....

**Nazwa i adres banku:** .....

Kod bankowy (BIC lub SWIFT): .....

IBAN: .....

zwanym dalej „Beneficjentem Wiodącym”

**reprezentowanym przez:** [imię, nazwisko, funkcja  
osoby reprezentującej Beneficjenta Wiodącego],  
na podstawie pełnomocnictwa z dnia .....,  
stanowiącego załącznik nr ..... do niniejszej umowy,

Zuwendungsvertrag Nr.  
.....  
für die Durchführung des Projektes  
[Projekttitel]  
.....  
.....  
gemäß dem Beschluss des Begleitausschusses vom  
..... im Rahmen des  
Kooperationsprogrammes INTERREG  
Polen-Sachsen 2014-2020, wird zwischen:

**dem Minister für Entwicklung,**

**mit Sitz in:** Pl. Trzech Krzyży 3/5, 00-507 Warszawa,  
Polen,

in seiner Funktion als Verwaltungsbehörde für das  
Kooperationsprogramm INTERREG Polen-Sachsen  
2014-2020,

nachstehend „Verwaltungsbehörde” oder  
„Minister” genannt,

**vertreten durch:** [Vor- und Zuname, Stellung der  
zur Vertretung des Ministeriums berechtigten  
Person] .....  
aufgrund der Vollmacht vom ....., die als  
Anlage Nr. ... Bestandteil dieses Vertrages ist sowie  
der Vollmacht vom ....., die als Anlage  
Nr. ... Bestandteil dieses Vertrages ist,

und

[vollständiger Name des federführenden  
Begünstigten].....

**mit Sitz in:**.....

**Name und Anschrift des Kreditinstituts:**  
.....

.....

Bankleitzahl (BIC oder SWIFT): .....

IBAN: .....

nachstehend „federführender Begünstigter”  
genannt

**vertreten durch:** [Vor- und Zuname, Stellung der  
zur Vertretung des federführenden Begünstigten  
berechtigten Person], aufgrund der Vollmacht vom  
....., die als Anlage Nr. .... Bestandteil dieses  
Vertrages ist.

zwanymi łącznie „Stronami”,

zwana dalej „umową”.

Strony uzgadniają, co następuje:

## § 1

### DEFINICJE

Ilekrót w umowie mowa jest o:

- 1) „aktualnym Podręczniku Programu” – należy przez to rozumieć dokument uchwalony przez Komitet Monitorujący, którego zmiany również zatwierdza Komitet Monitorujący, zawierający zasady przygotowania, realizacji, monitoringu i rozliczania projektu oraz jego trwałości. Beneficjent Wiodący ma dostęp do aktualnego Podręcznika Programu i jest niezwłocznie informowany za pośrednictwem strony internetowej Programu o jego zmianach oraz o terminie, od którego nowa wersja Podręcznika Programu obowiązuje;
- 2) „Beneficjencie Wiodącym” – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie podpisujący umowę o dofinansowanie projektu i odpowiadający za finansową i rzeczową realizację projektu;
- 3) „Partnerze projektu” – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, który uczestniczy w projekcie i jest związany z Beneficjentem Wiodącym umową partnerską dotyczącą realizacji projektu;
- 4) „centralnym systemie teleinformatycznym” – należy przez to rozumieć system teleinformatyczny wspierający realizację Programu, za którego budowę i funkcjonowanie odpowiada minister właściwy ds. rozwoju regionalnego;
- 5) „częściowym wniosku o płatność” – należy przez to rozumieć wniosek o płatność przedkładany przez Beneficjenta Wiodącego i Partnerów projektu do Kontrolera na zasadach określonych w aktualnym Podręczniku Programu oraz umowie, obrazujący postępy w realizacji części projektu realizowanej przez danego Partnera projektu lub Beneficjenta Wiodącego;

beide nachstehend zusammen „Vertragspartner” genannt,

nachstehend "Vertrag" genannt,

geschlossen:

## § 1

### BEGRIFFSBESTIMMUNGEN

Unter den im Vertrag verwendeten Begriffen ist jeweils Folgendes zu verstehen:

- 1) „aktuelles Programmhandbuch” – bezeichnet ein vom Begleitausschuss beschlossenes Dokument, das die Grundsätze der Vorbereitung, Umsetzung, Begleitung und Dauerhaftigkeit eines Projektes beinhaltet und dessen Änderungen vom Begleitausschuss bestätigt werden. Der federführende Begünstigte erhält Zugang zum aktuellen Programmhandbuch und wird über die Internetseite des Programms unverzüglich über dessen Änderungen sowie den Termin informiert, ab dem eine neue Fassung des Programmhandbuchs gilt;
- 2) „federführender Begünstigter” – bezeichnet den im Projektantrag genannten Träger, der den Zuwendungsvertrag unterzeichnet und für die finanzielle und inhaltliche Durchführung des Projektes verantwortlich ist;
- 3) „Projektpartner” – bezeichnet den im Projektantrag genannten Träger, der am Projekt beteiligt ist und mit dem federführenden Begünstigten einen Kooperationsvertrag über die Umsetzung des Projektes abgeschlossen hat;
- 4) „zentrales EDV-System” – bezeichnet ein zur Unterstützung der Programmumsetzung entwickeltes EDV-System, dessen Aufbau und Funktion in der Verantwortung des jeweils zuständigen Ministers für Regionalentwicklung liegen;
- 5) „Projektfortschrittsbericht” – bezeichnet einen Auszahlungsantrag, der nach Bestimmungen des aktuellen Programmhandbuchs und des Vertrages vom federführenden Begünstigten oder einem Projektpartner an den Prüfer gestellt wird und den Fortschritt in der Umsetzung eines durch den jeweiligen Projektpartner oder federführenden Begünstigten durchgeführten Projektteils widerspiegelt;

- 6) „dofinansowaniu” – należy przez to rozumieć środki finansowe pochodzące z EFRR;
  - 7) „dokumentach programowych” – należy przez to rozumieć dokumenty zatwierdzone przez Instytucję Zarządzającą lub Komitet Monitorujący, mające zastosowanie do wdrażania Programu;
  - 8) „EFRR” – należy przez to rozumieć Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego;
  - 9) „elektronicznych wersjach dokumentów” – należy przez to rozumieć dokumenty istniejące wyłącznie w postaci elektronicznej lub ich kopie, oryginalne dokumenty elektroniczne posiadające także wersje papierową jak również skany i fotokopie oryginalnych dokumentów papierowych, opisane przez Beneficjenta Wiodącego lub Partnera projektu zgodnie z wymaganiami określonymi w aktualnym Podręczniku Programu;
  - 10) „Komitecie Monitorującym” – należy przez to rozumieć Komitet Monitorujący, o którym mowa w art. 47 rozporządzenia ogólnego;
  - 11) „Kontrolerze” – należy przez to rozumieć kontrolera, o którym mowa w art. 23 ust. 4 rozporządzenia EWT;
  - 12) „korekcie finansowej” – należy przez to rozumieć kwotę, o jaką pomniejsza się dofinansowanie dla projektu w związku z nieprawidłowością stwierdzoną w zatwierdzonym częściowym wniosku o płatność lub wniosku o płatność dla projektu;
  - 13) „kosztach bezpośrednich personelu” – należy przez to rozumieć koszty personelu zaangażowanego bezpośrednio w realizację projektu, rozliczane w ramach linii budżetowej: Koszty Personelu;
  - 14) „kosztach pośrednich” – należy przez to rozumieć koszty niezbędne dla wdrażania projektu, ale niedotyczące bezpośrednio jego głównego przedmiotu, koszty te są określone w aktualnym Podręczniku Programu w ramach linii budżetowej: koszty biurowe i administracyjne;
  - 15) „krajowym współfinansowaniu” – należy przez to rozumieć wkład własny Beneficjenta Wiodącego oraz Partnerów projektu w całkowity koszt projektu, określony we wniosku o dofinansowanie, będący sumą środków krajowych – publicznych i prywatnych;
- 6) „Zuwendung” – bezeichnet Finanzmittel des EFRE;
  - 7) „Programmdokumente” – bezeichnet durch die Verwaltungsbehörde oder den Begleitausschuss genehmigte Dokumente, die auf die Programmdurchführung Anwendung finden;
  - 8) „EFRE” – ist der Europäische Fonds für regionale Entwicklung;
  - 9) „elektronische Fassungen der Dokumente” – bezeichnet Dokumente, die ausschließlich in elektronischer Form vorliegen oder deren Kopien, elektronische Originalunterlagen mit einer gedruckten Version sowie eingescannte Unterlagen und Fotokopien von Originalunterlagen in Papierform, die vom federführenden Begünstigten oder einem Projektpartner nach den geltenden Anforderungen des aktuellen Programmhandbuchs beschriftet werden;
  - 10) „Begleitausschuss” – bezeichnet den Begleitausschuss, der im Art. 47 der ESI-Verordnung genannt wird;
  - 11) „Prüfer” – bezeichnet den Prüfer, der im Art. 23 Abs. 4 der ETZ-Verordnung genannt wird;
  - 12) „Finanzkorrektur” – bezeichnet einen Betrag, um den die Zuwendung für ein Projekt im Zusammenhang mit einer Unregelmäßigkeit verringert wird, die im bestätigten Projektfortschrittsbericht oder Auszahlungsantrag festgestellt wird;
  - 13) „direkte Personalkosten” – bezeichnet Ausgaben, die für das direkt an der Projektumsetzung beteiligte Personal getätigt und in der Ausgabenkategorie Personalkosten abgerechnet werden;
  - 14) „indirekte Kosten” – bezeichnet Ausgaben, die für die Projektumsetzung zwingend notwendig sind, jedoch keinen direkten Bezug zum Hauptgegenstand des Projektes aufweisen. Diese Ausgaben werden im aktuellen Programmhandbuch in der Ausgabenkategorie Büro- und Verwaltungskosten definiert;
  - 15) „nationale Kofinanzierung” – bezeichnet den Eigenanteil des federführenden Begünstigten und der Projektpartner an den Gesamtausgaben des Projektes, der im Projektantrag festgelegt wird und sich aus nationalen - öffentlichen und privaten Mitteln zusammensetzt;

- 16) „kwocie ryczałtowej” – należy przez to rozumieć dofinansowanie w formie, o której mowa w art. 67 pkt 1 lit. c rozporządzenia ogólnego;
  - 17) należnym dofinansowaniu – należy przez to rozumieć środki EFRR, które kwalifikują się do wypłaty Beneficjentowi Wiodącemu na podstawie przedstawionych i zatwierdzonych wydatków kwalifikowalnych;
  - 18) „nieprawidłowości” – należy przez to rozumieć nieprawidłowość, o której mowa w art. 2 pkt 36 rozporządzenia ogólnego;
  - 19) „Programie” – należy przez to rozumieć Program Współpracy INTERREG Polska – Saksonia 2014-2020, zatwierdzony Decyzją Komisji Europejskiej nr CCI2014TC16RFCB018 z dnia 11 czerwca 2015 r.;
  - 20) „projekcie” – należy przez to rozumieć przedsięwzięcie zmierzające do osiągnięcia założonego celu określonego za pomocą wskaźników produktu określonych we wniosku o dofinansowanie, wdrażane w ramach Programu na podstawie umowy;
  - 21) „rachunku Beneficjenta Wiodącego” – należy przez to rozumieć rachunek bankowy, na który przekazywane jest dofinansowanie, wskazany w komparycji umowy;
  - 22) „rachunku Programu” – należy przez to rozumieć rachunek bankowy, na którym są gromadzone środki finansowe EFRR przekazane na potrzeby Programu przez Komisję Europejską;
  - 23) „rozporządzeniu EWT” – należy przez to rozumieć rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1299/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących wsparcia z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach celu „Europejska współpraca terytorialna” (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 259-280);
- 16) „Pauschalbetrag” – bezeichnet Zuwendungen in der Form, die im Art. 67 Abs. 1 Buchst. c der ESI-Verordnung definiert werden;
  - 17) bewilligte Förderung – bezeichnet Finanzmittel aus dem EFRE-Fonds, die auf Grundlage der vorgelegten und genehmigten förderfähigen Ausgaben zur Auszahlung an den federführenden Begünstigten bewilligt werden;
  - 18) „Unregelmäßigkeiten” – bezeichnet Unregelmäßigkeiten, die im Art. 2 Pkt. 36 der ESI-Verordnung definiert werden;
  - 19) „Programm” – bezeichnet das Kooperationsprogramm INTERREG Polen-Sachsen 2014-2020, das mit dem Beschluss der Europäischen Kommission Nr. CCI2014TC16RFCB018 vom 11. Juni 2015 genehmigt wurde;
  - 20) „Projekt” – bezeichnet ein Vorhaben, in dem die Erreichung der mit Hilfe der Output-Indikatoren definierten Programmziele angestrebt wird. Das Vorhaben wird gemäß diesem Vertrag und im Rahmen des Programmes umgesetzt;
  - 21) „Bankkonto des federführenden Begünstigten” - bezeichnet ein Bankkonto, auf das die in der Präambel bezeichnete Förderung überwiesen wird;
  - 22) „Programmkonto” – bezeichnet ein Bankkonto, auf dem Finanzmittel aus dem EFRE-Fonds eingehen, die von der Europäischen Kommission für die Durchführung des Programms überwiesen werden;
  - 23) „ETZ-Verordnung” – bezeichnet die Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 mit besonderen Bestimmungen zur Unterstützung des Ziels „Europäische territoriale Zusammenarbeit“ aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) (ABl. EU L 347 vom 20.12.2013, S. 259-280);

- 24) „rozporządzeniu ogólnym” – należy przez to rozumieć rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich oraz Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz ustanawiające przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności i Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz uchylające rozporządzenie Rady (WE) nr 1083/2006 (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 320-469);
- 25) „SL2014” – należy przez to rozumieć aplikację główną Centralnego systemu teleinformatycznego, spełniającą wymogi art. 122 ust. 3 i art. 125 ust. 2 lit. d rozporządzenia ogólnego oraz art. 24 rozporządzenia delegowanego (KE) nr 480/2014, wspierającą bieżący proces zarządzania, monitorowania i oceny Programu, w której są gromadzone i przechowywane dane na temat realizowanych projektów oraz umożliwiającą Partnerom projektów i Beneficjentom Wiodącym rozliczanie realizowanych projektów;
- 26) „ryczałcie” – należy przez to rozumieć dofinansowanie w formie, o której mowa w art. 67 ust. 1 lit. d rozporządzenia ogólnego;
- 27) „stopie dofinansowania” – należy przez to rozumieć iloraz wartości dofinansowania przyznanego dla całego projektu i wartości całkowitych wydatków kwalifikowalnych projektu (określonych we wniosku o dofinansowanie projektu) wyrażony w procentach z dokładnością do 2 miejsc po przecinku. Stopa dofinansowania nie może przekroczyć 85,00% wydatków kwalifikowalnych dla Beneficjenta Wiodącego i poszczególnych Partnerów projektu;
- 28) „stronie internetowej Programu” – należy przez to rozumieć stronę [www.plsn.eu](http://www.plsn.eu);
- 29) „trwałości” – należy przez to rozumieć zakaz wprowadzania zasadniczych modyfikacji projektu, określonych w art. 71 rozporządzenia ogólnego, w okresie 5 lat od płatności końcowej na rzecz Beneficjenta;
- 24) „ESI-Verordnung” – bezeichnet die Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 mit gemeinsamen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds, den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds sowie mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates (ABl. EU L 347 vom 20.12.2013, S. 320-469);
- 25) „SL2014” – bezeichnet die zentrale Anwendung des zentralen EDV-Systems, die die Anforderungen nach Art. 122. Abs. 3 und Art. 125 Abs. 2 Buchst. d der ESI-Verordnung sowie Art. 24 der delegierten Verordnung (EU) Nr. 480/2014 der Kommission erfüllt, den laufenden Prozess der Verwaltung, Begleitung und Bewertung des Programmes unterstützt, Daten zu umgesetzten Projekten erfasst und speichert sowie den Projektpartnern und federführenden Begünstigten ermöglicht, die umgesetzten Projekte abzurechnen;
- 26) „Pauschalfinanzierung” – bezeichnet Zuwendungen in der Form, die im Art. 67 Abs. 1 Buchst. d der ESI-Verordnung definiert werden
- 27) „Fördersatz” – bezeichnet den Quotienten, der sich aus dem Wert der für das gesamte Projekt gewährten Förderung und dem Wert der gesamten förderfähigen Projektausgaben (die im Projektantrag bestimmt werden) ergibt und in Prozent mit einer Genauigkeit von zwei Nachkommastellen ausgedrückt wird. Der Fördersatz darf 85,00% der förderfähigen Ausgaben für den federführenden Begünstigten und die einzelnen Projektpartner nicht überschreiten;
- 28) „Internetseite des Programms” – bezeichnet die Internetseite [www.plsn.eu](http://www.plsn.eu);
- 29) „Dauerhaftigkeit” – bezeichnet Verbot von Änderungen des Projektes nach Art. 71 der ESI-Verordnung im Zeitraum von 5 Jahren ab der Abschlusszahlung an den Begünstigten;

- 30) „umowie partnerskiej” – należy przez to rozumieć umowę określającą wzajemne prawa i obowiązki Beneficjenta Wiodącego i Partnerów projektu w zakresie wdrażania projektu;
- 31) „wniosku o dofinansowanie” – należy przez to rozumieć wniosek o dofinansowanie projektu w ramach Programu o numerze ..... wraz ze wszystkimi załącznikami, zatwierdzony przez Komitet Monitorujący Programu w dniu ..... r. i stanowiący załącznik nr .. do umowy, wraz z późniejszymi zmianami;
- 32) „wniosku o płatność” – należy przez to rozumieć wniosek o płatność przedkładany przez Beneficjenta Wiodącego do Wspólnego Sekretariatu na zasadach określonych w aktualnym Podręczniku Programu oraz umowie, obrazujący postępy w realizacji całego projektu;
- 33) „Wspólnym Sekretariacie” – należy przez to rozumieć podmiot, o którym mowa w art. 23 ust. 2 rozporządzenia EWT;
- 34) „wydatkach kwalifikowalnych” – należy przez to rozumieć wydatki lub koszty prawidłowo poniesione przez Beneficjenta Wiodącego lub Partnerów projektu, w związku z realizacją projektu w ramach Programu, zgodnie z umową, przepisami prawa unijnego i prawa krajowego danego Beneficjenta Wiodącego lub Partnerów projektu oraz aktualnym Podręcznikiem Programu;
- 35) „wydatku niekwalifikowalnym” – należy przez to rozumieć każdy wydatek lub koszt, który nie może być uznany za wydatek kwalifikowalny;
- 36) „wydatku poniesionym nieprawidłowo” – należy przez to rozumieć wydatek, o którym mowa w art. 2 pkt 36 rozporządzenia ogólnego.

## § 2

### PRZEDMIOT UMOWY

1. Przedmiotem umowy jest określenie warunków, na których Instytucja Zarządzająca przekazuje dofinansowanie na realizację projektu a Beneficjent Wiodący realizuje projekt, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie i decyzją Komitetu Monitorującego.

- 30) „Kooperationsvertrag” – bezeichnet einen Vertrag, in dem gegenseitige Rechte und Pflichten des federführenden Begünstigten und der Projektpartner hinsichtlich der Projektumsetzung geregelt werden;
- 31) „Projektantrag” – bezeichnet einen Antrag auf Förderung eines Projektes im Rahmen des Programms Nr. .... samt aller Anlagen, der vom Begleitausschuss am ..... bestätigt wurde und als Anlage Nr. ... Bestandteil des Zuwendungsvertrages zur Durchführung des Projektes, mit späteren Änderungen ist;
- 32) „Auszahlungsantrag” – bezeichnet einen Auszahlungsantrag, der vom federführenden Begünstigten an das Gemeinsame Sekretariat nach Bestimmungen des aktuellen Programmhandbuchs und des Zuwendungsvertrages gestellt wird und den Fortschritt in der Umsetzung des gesamten Projektes abbildet;
- 33) „Gemeinsames Sekretariat” – bezeichnet eine Einrichtung, die im Art. 23 Abs. 2 der ETZ-Verordnung definiert wird;
- 34) „förderfähige Ausgaben” – bezeichnet Ausgaben oder Kosten, die vom federführenden Begünstigten oder den Projektpartnern im Zusammenhang mit der Projektumsetzung im Rahmen des Programms sowie gemäß dem Zuwendungsvertrag, den europäischen und nationalen Rechtsvorschriften im Land des federführenden Begünstigten oder der Projektpartner und dem aktuellen Programmhandbuch ordnungsgemäß getätigt werden;
- 35) „nichtförderfähige Ausgabe” – bezeichnet jede Ausgabe oder Kostenposition, die nicht als förderfähige Ausgabe anzuerkennen ist;
- 36) „ungerechtfertigt getätigte Ausgabe” – bezeichnet eine Ausgabe, die im Art. 2 Ziff. 36 der ESI-Verordnung definiert wird.

## § 2

### VERTRAGSEGENSTAND

1. Gegenstand des Vertrages ist Bestimmung von Bedingungen zur Übermittlung der Fördermittel für die Projektumsetzung durch die Verwaltungsbehörde und die Umsetzung des Projektes durch den federführenden Begünstigten nach Maßgabe des Projektantrags und des Bescheides des Begleitausschusses.

2. Umowa w szczególności określa prawa i obowiązki Stron, dotyczące wdrażania projektu w zakresie sposobu i warunków, na jakich jest przekazywane dofinansowanie i jest realizowane: monitorowanie, wnioskowanie o płatność, przekazywanie płatności, kontrola i audyt, informacja i promocja, a także zarządzanie projektem.
  3. W trakcie wdrażania projektu oraz w okresie jego trwałości, Beneficjent Wiodący postępuje zgodnie z:
    - 1) obowiązującymi Beneficjenta Wiodącego przepisami prawa unijnego i krajowego, w szczególności:
      - a) *rozporządzeniem EWT;*
      - b) *rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1301/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i przepisów szczególnych dotyczących celu „Inwestycje na rzecz wzrostu i zatrudnienia” oraz w sprawie uchylenia rozporządzenia (WE) nr 1080/2006 (Dz.Urz. UE. L 347 z 20.12.2013, str. 289-302);*
      - c) *rozporządzeniem ogólnym;*
      - d) rozporządzeniami wykonawczymi Komisji Europejskiej uzupełniającymi rozporządzenie ogólne, rozporządzenie EWT oraz rozporządzenie, o którym mowa w lit.b;
      - e) przepisami krajowymi w zakresie ochrony danych osobowych;
      - f) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie zamówień publicznych.
    - 2) aktualnymi dokumentami programowymi, w szczególności:
      - a) Programem Współpracy INTERREG Polska – Saksonia 2014-2020, zatwierdzonym decyzją Komisji Europejskiej nr CCI2014TC16RFCB018 z dnia 11 czerwca 2015 r.;
      - b) aktualnym Podręcznikiem Programu, opublikowanym na stronie internetowej Programu;
2. Der Vertrag regelt insbesondere die Rechte und Pflichten der Vertragspartner hinsichtlich der Projektumsetzung in Bezug auf die Art und Weise sowie Bedingungen der Übermittlung der Fördermittel und Regeln für die Begleitung, Stellung von Auszahlungsanträgen, Zahlungsübermittlung, Kontrolle und Prüfung, Information und Kommunikation sowie Projektmanagement.
  3. Während der Umsetzung und der Dauerhaftigkeit des Projektes richtet sich der federführende Begünstigte nach:
    - 1) den für den federführenden Begünstigten geltenden europäischen und nationalen Rechtsvorschriften, insbesondere:
      - a) *der ETZ-Verordnung,*
      - b) *der Verordnung (EU) Nr. 1301/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und mit besonderen Bestimmungen hinsichtlich des Ziels "Investitionen in Wachstum und Beschäftigung" und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 (ABl. EU L 347 vom 20.12.2013, S. 289-302),*
      - c) *der ESI-Verordnung,*
      - d) Durchführungsverordnungen der Europäischen Kommission zur Ergänzung der ESI-Verordnung, der ETZ-Verordnung und der unter Buchst. b genannten Verordnung,
      - e) nationalen Datenschutzvorschriften,
      - f) nationalen und europäischen Vergabevorschriften.
    - 2) aktuellen Programmdokumenten, insbesondere:
      - a) Kooperationsprogramm INTERREG Polen-Sachsen 2014-2020, bestätigt mit dem Beschluss der Europäischen Kommission Nr. CCI2014TC16RFCB018 vom 11. Juni 2015,
      - b) aktuellem Programmhandbuch, das auf der Internetseite des Programmes veröffentlicht wird;

- 3) zasadami i wytycznymi krajowymi i unijnymi, w szczególności:
  - a) *Komunikatem wyjaśniającym Komisji dotyczącym prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych (Dz. Urz. UE C 179 z 01.08.2006),*
  - b) dokumentem wydanym przez Komisję Europejską dotyczącym określania korekt finansowych.
4. Beneficjent Wiodący oświadcza, że zapoznał się z wymienionymi powyżej dokumentami, przyjmuje do wiadomości sposób udostępniania mu zmian tych dokumentów, a także przyjmuje do wiadomości, że realizacja projektu rozpoczęta przed zawarciem niniejszej umowy stanowi przedmiot weryfikacji, o której mowa w § 9 i 10 niniejszej umowy.
5. Beneficjent Wiodący potwierdza prawdziwość danych zawartych w umowie i w załącznikach stanowiących jej integralną część.
6. Beneficjent Wiodący zapewnia, że wszyscy Partnerzy projektu zobowiązują się do stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w ust. 3.

### § 3

#### UMOWA PARTNERSKA

1. Beneficjent Wiodący reguluje w umowie partnerskiej wzajemne zasady współpracy z Partnerami projektu, w szczególności określa zadania i obowiązki wynikające z realizacji projektu.
2. Beneficjent Wiodący przedkłada do Wspólnego Sekretariatu potwierdzoną za zgodność z oryginałem kopię podpisaną przez wszystkich Partnerów projektu umowy partnerskiej w terminie złożenia pierwszego wniosku o płatność dla projektu, zgodnym z aktualnym Podręcznikiem Programu.

- 3) nationalen und europäischen Grundsätzen und Richtlinien, insbesondere:

- a) *Mitteilung der Kommission zu Auslegungsfragen in Bezug auf das Gemeinschaftsrecht, das für die Vergabe öffentlicher Aufträge gilt, die nicht oder nur teilweise unter die Vergaberichtlinien fallen ABl. EU C 179 vom 01.08.2006),*
- b) Dokument der Europäischen Kommission zur Festsetzung von Finanzkorrekturen.

4. Der federführende Begünstigte erklärt, dass er sich mit den oben genannten Dokumenten vertraut gemacht hat, die Art und Weise der Zurverfügungstellung der Änderungen dieser Dokumente sowie den Umstand zur Kenntnis nimmt, dass vor Abschluss dieses Vertrages begonnene Projektumsetzung Gegenstand einer Überprüfung nach § 9 und 10 dieses Vertrages wird.
5. Der federführende Begünstigte bestätigt die Richtigkeit der Angaben in diesem Vertrag und in Anlagen, die Bestandteil dieses Vertrages sind.
6. Der federführende Begünstigte gewährleistet, dass sich alle Projektpartner zur Anwendung der geltenden europäischen und nationalen Rechtsvorschriften, der aktuellen Programmdokumente sowie europäischer und nationaler, im Abs. 3 genannten Grundsätze und Richtlinien verpflichten.

### § 3

#### KOOPERATIONSVERTRAG

1. Der federführende Begünstigte regelt im Kooperationsvertrag die Grundsätze der Kooperation mit den Projektpartnern und bestimmt insbesondere Aufgaben und Pflichten, die sich aus der Projektumsetzung ergeben.
2. Der federführende Begünstigte legt dem Gemeinsamen Sekretariat eine bestätigte Kopie des von allen Projektpartnern unterzeichneten Kooperationsvertrages innerhalb der im aktuellen Programmhandbuch bestimmten Frist zur Einreichung des ersten Auszahlungsantrags vor.



3. Umowa partnerska zawiera postanowienia zgodne z *Minimalnym zakresem umowy partnerskiej*, opracowanym przez Instytucję Zarządzającą i udostępnionym Beneficjentowi Wiodącemu za pośrednictwem strony internetowej Programu. Umowa partnerska może zawierać dodatkowe postanowienia uzgodnione pomiędzy Beneficjentem Wiodącym i Partnerami projektu w celu realizacji projektu.
  4. W szczególności, w umowie partnerskiej Beneficjent Wiodący zobowiąże Partnerów projektu, aby podczas realizacji i rozliczania ich części projektu stosowali postanowienia umowy w zakresie:
    - 1) przedmiotu umowy oraz zapoznania się i postępowania zgodnie z dokumentami wymienionymi w § 2 ust. 3;
    - 2) przestrzegania okresu realizacji projektu wskazanego w § 5 w odniesieniu do części projektu realizowanych przez poszczególnych Partnerów projektu;
    - 3) prawa własności (§ 7);
    - 4) obowiązków wskazanych w § 8;
    - 5) weryfikacji wydatków i składania częściowych wniosków o płatność, zgodnie z § 9;
    - 6) ponoszenia ryzyka kursowego w ramach płatności na rzecz projektu (§ 10 ust. 12);
    - 7) odzyskiwania środków (§ 12);
    - 8) kontroli i audytów (§ 13);
    - 9) informacji i promocji (§ 14);
    - 10) przestrzegania procedury wprowadzania zmian w umowie (§ 15);
    - 11) przetwarzania danych osobowych (§ 20);
    - 12) użytkowania Centralnego systemu teleinformatycznego (§ 21, z wyłączeniem ust. 3).
3. Der Kooperationsvertrag beinhaltet Bestimmungen entsprechend dem *Mindestumfang eines Kooperationsvertrages im Rahmen des Projektes*, der von der Verwaltungsbehörde erarbeitet und dem federführenden Begünstigten über die Internetseite des Programms zur Verfügung gestellt wird. Der Kooperationsvertrag kann zusätzliche Bestimmungen enthalten, die zwischen dem federführenden Begünstigten und den Projektpartnern zur Projektumsetzung vereinbart werden.
  4. Im Kooperationsvertrag verpflichtet der federführende Begünstigte die Projektpartner, bei der Umsetzung und Abrechnung ihres Projektteils folgende Bestimmungen dieses Vertrages anzuwenden:
    - 1) Vertragsgegenstand sowie Kenntnisnahme und Anwendung der unter §2 Abs. 3 genannten Dokumente,
    - 2) Einhaltung der unter §5 genannten Projektlaufzeit in Bezug auf Projektteile, die von einzelnen Projektpartnern umgesetzt werden,
    - 3) Eigentumsrechte (§ 7),
    - 4) im § 8 genannte Pflichten,
    - 5) Überprüfung der Ausgaben und Einreichung der Projektfortschrittsberichte nach § 9,
    - 6) Übernahme des Wechselkursrisikos bei Zahlungen im Rahmen des Projektes (§ 10 Abs. 12),
    - 7) Wiedereinziehung von Mitteln (§ 12),
    - 8) Kontrollen und Prüfungen (§ 13),
    - 9) Information und Kommunikation (§ 14),
    - 10) Einhaltung der Verfahrensbestimmungen zur Vertragsänderung (§ 15),
    - 11) Verarbeitung personenbezogener Daten (§ 20),
    - 12) Nutzung des Zentralen EDV-Systems (§ 21, unter Ausschluss von Abs. 3).

§ 4

**BUDŻET PROJEKTU**

1. Dofinansowanie dla projektu wynosi nie więcej niż: ..... (słownie: ..... EUR i ..... centów), przy czym stopa dofinansowania dla poszczególnych Partnerów projektu jest określona we wniosku o dofinansowanie.
2. Dofinansowanie jest przeznaczone na refundację wydatków kwalifikowalnych poniesionych w związku z realizacją projektu.
3. Beneficjent Wiodący w imieniu swoim i wszystkich Partnerów projektu zobowiązuje się wnieść współfinansowanie krajowe przeznaczone na realizację projektu w wysokości nie mniejszej niż różnica pomiędzy całkowitymi wydatkami kwalifikowalnymi projektu a należnym dofinansowaniem.
4. Wypłata należnego dofinansowania dla projektu obejmuje refundację rzeczywiście poniesionych wydatków kwalifikowalnych, wypłatę kwoty ryczałtowej dla kosztów przygotowawczych, wypłatę ryczałtu na koszty pośrednie lub wypłaty ryczałtu na koszty personelu (**niewłaściwe usunąć**) – zgodnie z budżetem projektu przedstawionym we wniosku o dofinansowanie.
5. Wszelkie wydatki niekwalifikowalne w ramach projektu lub wydatki poniesione nieprawidłowo pokrywają odpowiednio Beneficjent Wiodący lub Partnerzy projektu ze środków własnych.
6. Projekt jest realizowany zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, w tym określonym tam budżetem projektu, wraz z późniejszymi zmianami wprowadzonymi zgodnie z § 15 umowy i aktualnymi dokumentami programowymi.

§ 5

**OKRES REALIZACJI PROJEKTU**

Okres realizacji Projektu jest następujący:

- 1) Data rozpoczęcia działań rzeczowych w projekcie to: .....
- 2) Data zakończenia działań rzeczowych w projekcie to: .....
- 3) Data złożenia końcowego wniosku o płatność dla projektu to: .....

§ 4

**PROJEKTBUDET**

1. Die Förderung für das Projekt beträgt maximal: ..... EUR (in Worten: ..... EUR und ..... Cents), wobei der Fördersatz für die einzelnen Begünstigten im Projektantrag festgelegt wird.
2. Die Förderung ist für die Erstattung der im Zusammenhang mit der Projektumsetzung getätigten förderfähigen Ausgaben bestimmt.
3. Der federführende Begünstigte verpflichtet sich in seinem eigenen Namen und für alle Projektpartner, nationale Kofinanzierung zur Projektumsetzung einzubringen, deren Höhe nicht unterhalb der Differenz zwischen der Summe der förderfähigen Projektausgaben und der bewilligten Förderung liegt.
4. Die Auszahlung der für das Projekt bewilligten Förderung umfasst gemäß dem im Projektantrag dargestellten Projektbudget die Erstattung der tatsächlich getätigten förderfähigen Ausgaben, einen Pauschalbetrag zur Deckung der Vorbereitungskosten, einen Pauschalbetrag zur Deckung indirekter Kosten oder einen Pauschalbetrag zur Deckung der Personalkosten (**Unzutreffendes entfernen**).
5. Alle nichtförderfähigen Ausgaben im Projekt oder ungerechtfertigt getätigte Ausgaben werden jeweils vom federführenden Begünstigten oder Projektpartnern aus Eigenmitteln bezahlt.
6. Das Projekt wird gemäß dem Projektantrag und dem im Antrag definierten Projektbudget mit späteren Änderungen nach § 15 des Vertrages sowie aktuellen Programmdokumenten umgesetzt.

§ 5

**PROJEKTZEITRAUM**

Das Projekt wird in folgendem Zeitraum durchgeführt:

- 1) Datum des inhaltlichen Projektbeginns: .....
- 2) Datum des inhaltlichen Projektabschlusses: .....
- 3) Datum der Einreichung des Antrags auf Abschlusszahlung im Projekt: .....

## § 6

### ODPOWIEDZIALNOŚĆ BENEFICJENTA WIODĄCEGO

1. Beneficjent Wiodący jest odpowiedzialny przed Instytucją Zarządzającą za zapewnienie prawidłowego i terminowego wdrożenia całego projektu. Beneficjent Wiodący ponosi także odpowiedzialność za wszelkie działania podjęte przez Partnerów projektu, których rezultatem jest naruszenie zobowiązań nałożonych umową i umową partnerską.
2. Beneficjent Wiodący ponosi wyłączną odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich za szkody, które powstały w związku z realizacją projektu. Beneficjent Wiodący zrzeka się wszelkich roszczeń w stosunku do Instytucji Zarządzającej za szkody spowodowane przez siebie lub Partnerów projektu lub jakkolwiek stroną trzecią, w związku z wdrażaniem niniejszego projektu.
3. W przypadku gdy Instytucja Zarządzająca, zgodnie z umową, żąda zwrotu części lub całości dofinansowania, Beneficjent Wiodący odpowiada za odzyskanie odpowiedniej kwoty dofinansowania od właściwego Partnera projektu i zwrot tej kwoty w terminie wskazanym w wystawionym przez Instytucję Zarządzającą wezwaniu do zwrotu środków, na zasadach określonych w § 12.

## § 7

### PRAWO WŁASNOŚCI

1. Własność i inne prawa majątkowe będące wynikiem projektu należą odpowiednio do Beneficjenta Wiodącego lub Partnerów projektu.
2. Beneficjent Wiodący zobowiązuje się, że produkty i rezultaty projektu będą wykorzystywane w sposób gwarantujący szerokie upowszechnienie wyników projektu i udostępnienie ich opinii publicznej, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.

## § 8

### SZCZEGÓLWE OBOWIĄZKI BENEFICJENTA WIODĄCEGO

1. Beneficjent Wiodący zapewnia, że w ramach wdrażanego projektu nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowanych z funduszy Unii Europejskiej lub innych źródeł.

## § 6

### VERANTWORTUNG DES FEDERFÜHRENDEN BEGÜNSTIGTEN

1. Der federführende Begünstigte ist gegenüber der Verwaltungsbehörde für die Sicherstellung einer ordnungsgemäßen und termingerechten Durchführung des gesamten Projektes verantwortlich. Der federführende Begünstigte haftet für jedes Handeln der Projektpartner, das zu Verstößen gegen Pflichten aus diesem Vertrag und dem Kooperationsvertrag führt.
2. Der federführende Begünstigte haftet allein gegenüber Dritten für Schäden, die im Zusammenhang mit der Umsetzung des Projektes entstanden sind. Der federführende Begünstigte verzichtet auf alle Forderungen gegenüber der Verwaltungsbehörde für alle Schäden, die durch ihn, die Projektpartner oder durch Dritte im Zusammenhang mit der Umsetzung dieses Projektes entstanden sind.
3. Fordert die Verwaltungsbehörde gemäß diesem Vertrag von dem jeweiligen Projektpartner eine Rückzahlung eines Teils oder der gesamten Förderung, hat der federführende Begünstigte die Forderung in der jeweiligen Höhe gegenüber dem betroffenen Projektpartner durchzusetzen und den geforderten Betrag innerhalb der in der Zahlungsaufforderung gesetzten Frist nach § 12 zurückzuzahlen.

## § 7

### EIGENTUMSRECHTE

1. Das Eigentum und sonstige Vermögenswerte, die im Ergebnis der Umsetzung eines Projektes entstanden sind, gehören jeweils dem federführenden Begünstigten oder den Projektpartnern.
2. Der federführende Begünstigte verpflichtet sich, den Output und die Ergebnisse des Projekts gemäß dem Projektantrag so zu nutzen, dass ihre umfangreiche Verbreitung und öffentliche Zugänglichkeit sichergestellt wird.

## § 8

### BESONDERE PFLICHTEN DES FEDERFÜHRENDEN BEGÜNSTIGTEN

1. Der federführende Begünstigte versichert, dass er im Rahmen des umgesetzten Projekts keine Doppelförderung förderfähiger Ausgaben aus den Förderfonds der Europäischen Union oder sonstigen Quellen beantragt.



2. Beneficjent Wiodący prowadzi wyodrębnioną ewidencję księgową lub odrębny kod księgowy na potrzeby wdrażania projektu, w sposób umożliwiający identyfikację każdej operacji finansowej wykonanej w ramach projektu<sup>1</sup> na warunkach określonych w aktualnym Podręczniku Programu.
  3. Beneficjent Wiodący przedstawia we własnych częściowych wnioskach o płatność i wniosku o płatność dla projektu wyłącznie wydatki kwalifikowalne oraz zgodne z wnioskiem o dofinansowanie.
  4. Beneficjent Wiodący zapewnia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w projekcie, zgodnie z wymaganiami, o których mowa w art. 115 ust. 3 rozporządzenia ogólnego, w rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz. Urz. UE L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w aktualnym Podręczniku Programu.
  5. Beneficjent Wiodący, pod rygorem sankcji wskazanych w § 16, monitoruje postęp osiągnięcia przez projekt wartości docelowych wskaźników produktu zdefiniowanych we wniosku o dofinansowanie.
  6. Beneficjent Wiodący regularnie monitoruje postęp we wdrażaniu projektu w stosunku do treści wniosku o dofinansowanie i pozostałych załączników do wniosku o dofinansowanie oraz niezwłocznie informuje Wspólny Sekretariat o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację projektu, lub o zamiarze zaprzestania wdrażania projektu.
  7. Beneficjent Wiodący niezwłocznie informuje Wspólny Sekretariat o okolicznościach mających wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych projektu, w szczególności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT oraz dochodach, które nie zostały uwzględnione na etapie przyznania określonej w § 4 kwoty dofinansowania – zgodnie z zasadami szczegółowymi określonymi w aktualnym Podręczniku Programu.
2. Der federführende Begünstigte führt für die Umsetzung seines Projektteils eine separate Erfassung der Buchführungsdaten durch oder nutzt einen separaten Buchführungscode, so dass jeder Finanzvorgang im Projekt<sup>2</sup> nach den Bestimmungen des aktuellen Programmhandbuchs identifiziert werden kann.
  3. Der federführende Begünstigte weist in eigenen Projektfortschrittsberichten und im Auszahlungsantrag für das Projekt ausschließlich förderfähige sowie mit dem Projektantrag übereinstimmende Ausgaben aus.
  4. Der federführende Begünstigte stellt sicher, dass die Öffentlichkeit gemäß Anforderungen im Art. 115 Abs. 3 der ESI-Verordnung, der Durchführungsverordnung der Kommission (EU) Nr. 821/2014 vom 28. Juli 2014 (ABl. EU L 223 vom 29.07.2014, S. 7-18) sowie dem aktuellen Programmhandbuch über die Förderung des Projektes informiert wird.
  5. Unter Androhung von Sanktionen nach § 16 begleitet der federführende Begünstigte den Fortschritt in der Erreichung der im Projektantrag definierten Zielwerte der Output-Indikatoren im Projekt.
  6. Der federführende Begünstigte begleitet regelmäßig den Fortschritt in der Projektumsetzung hinsichtlich der Inhalte des Projektantrags und der Anlagen zum Projektantrag sowie informiert das Gemeinsame Sekretariat unverzüglich über alle Unregelmäßigkeiten und Umstände, die eine vollständige Projektumsetzung verzögern oder verhindern, bzw. über die Absicht, die Projektumsetzung aufzugeben.
  7. Der federführende Begünstigte informiert das Gemeinsame Sekretariat unverzüglich gemäß den besonderen Grundsätzen im aktuellen Programmhandbuch über Umstände, die eine Reduzierung förderfähiger Projektausgaben bewirken, und insbesondere über die potenzielle Möglichkeit zum Vorsteuerabzug sowie Einnahmen, die in der Phase der Bewilligung des unter § 4 genannten Förderbetrages nicht berücksichtigt wurden.

<sup>1</sup> Nie dotyczy kosztów rozliczanych w sposób ryczałtowy.

<sup>2</sup> Betrifft nicht die pauschal abgerechneten Kosten.

8. Beneficjent Wiodący niezwłocznie informuje Wspólny Sekretariat o oszczędnościach w projekcie, w szczególności wynikłych w rezultacie przeprowadzonych i zakończonych podpisaniem umowy w sprawie zamówienia publicznego postępowań przetargowych.
  9. Beneficjent Wiodący przygotowuje i przeprowadza postępowania o udzielenie zamówienia, a także udziela zamówienia w ramach projektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego albo zasadą konkurencyjności, szczególnie określoną w aktualnym Podręczniku Programu.
  10. Beneficjent Wiodący niezwłocznie informuje właściwego Kontrolera o zawarciu i każdej zmianie umowy w sprawie zamówienia publicznego, zawartej z wykonawcą w ramach realizacji projektu.
  11. Beneficjent Wiodący przekazuje właściwemu Kontrolerowi dokumentację dotyczącą zamówienia publicznego w związku z realizacją swojej części projektu niezwłocznie po udzieleniu zamówienia publicznego.
  12. Beneficjent Wiodący przygotowuje oraz przekazuje w terminach 10 dni kalendarzowych po zakończeniu okresu raportowania (dla częściowego wniosku o płatność na zakończenie realizacji projektu termin ten liczony jest od dnia zakończenia projektu) własne częściowe wnioski o płatność, o których mowa w § 9 ust. 1 i wnioski o płatność dla projektu, o których mowa w § 10 ust. 1, oraz poprawia stwierdzone w nich błędy i przedstawia wyjaśnienia lub uzupełnienia odpowiednio Instytucji Zarządzającej, Wspólnemu Sekretariatowi lub właściwemu Kontrolerowi w terminach wskazanych przez te instytucje.
  13. Beneficjent Wiodący udostępnia dokumenty oraz udziela niezbędnych wyjaśnień właściwemu Kontrolerowi, Wspólnemu Sekretariatowi lub Instytucji Zarządzającej, we wskazanym przez te podmioty terminie.
  14. Beneficjent Wiodący współpracuje z zewnętrznymi kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także monitoruje wdrożenie zaleceń z tych audytów lub kontroli przez Partnerów projektu.
8. Der federführende Begünstigte informiert das Gemeinsame Sekretariat unverzüglich über Einsparungen im Projekt, und insbesondere über Einsparungen, die im Zusammenhang mit durchgeführten und mit der Unterzeichnung eines Vergabevertrags abgeschlossenen Vergabeverfahren entstanden sind.
  9. Der federführende Begünstigte bereitet Vergabeverfahren vor und führt diese durch sowie erteilt Aufträge im Projekt gemäß europäischer und nationaler Rechtsvorschriften bzw. nach dem im aktuellen Programmhandbuch detailliert definierten Wettbewerbsgrundsatz.
  10. Der federführende Begünstigte informiert den zuständigen Prüfer unverzüglich über den Abschluss und jede Änderung des Vergabevertrages, der mit dem Auftragnehmer im Zusammenhang mit der Projektumsetzung abgeschlossen wird.
  11. Der federführende Begünstigte übergibt dem zuständigen Prüfer die Vergabeunterlagen im Zusammenhang mit der Umsetzung seines Projektteils unverzüglich nach der Auftragsvergabe.
  12. Der federführende Begünstigte erstellt und übermittelt innerhalb von 10 Kalendertagen nach dem Ende des Berichtszeitraums (für den letzten Projektfortschrittsbericht nach Projektabschluss zählt diese Frist ab dem Projektabschlussstag) eigene Projektfortschrittsberichte nach § 9 Abs. 1 und innerhalb von 10 Kalendertagen nach Erhalt der Mitteilung über die Bestätigung der Projektfortschrittsberichte aller Projektpartner Auszahlungsanträge für das Projekt nach § 10 Abs. 1, korrigiert die darin festgestellten Fehler und legt jeweils der Verwaltungsbehörde, dem Gemeinsamen Sekretariat oder dem zuständigen Prüfer innerhalb der von diesen Institutionen gesetzten Fristen Erläuterungen oder Ergänzungen vor.
  13. Der federführende Begünstigte stellt dem Prüfer, dem Gemeinsamen Sekretariat oder der Verwaltungsbehörde innerhalb der von ihnen gesetzten Frist Dokumente zur Verfügung und gibt notwendige Erläuterungen.
  14. Der federführende Begünstigte kooperiert mit externen Kontrolleuren, Prüfern, Evaluierungsgutachtern, duldet Kontrollen oder Prüfungen durch berechnigte nationale und europäische Dienste und begleitet zudem die Umsetzung der Empfehlungen aus diesen Prüfungen und Kontrollen durch die Projektpartner.

15. Beneficjent Wiodący po otrzymaniu dofinansowania od Instytucji Zarządzającej przekazuje jego odpowiednią część pozostałym Partnerom projektu, w wysokości wynikającej z częściowych wniosków o płatność, o których mowa w § 10 ust. 1, bez zbędnej zwłoki i bez potrąceń.
  16. Beneficjent Wiodący niezwłocznie informuje Instytucję Zarządzającą o takiej zmianie statusu prawnego swojego lub któregośkolwiek z Partnerów projektu, która skutkuje niespełnieniem wymagań odnośnie do Beneficjenta Wiodącego lub Partnerów projektu określonych w Programie.
  17. Beneficjent Wiodący niezwłocznie informuje Wspólny Sekretariat i Instytucję Zarządzającą o upadłości, likwidacji lub bankructwie któregośkolwiek z Partnerów projektu.
  18. Beneficjent Wiodący przechowuje dokumentację dotyczącą wdrażania projektu co najmniej przez okres pięciu lat od daty płatności końcowej na rzecz projektu lub przez okres dwóch lat od dnia 31 grudnia następującego po złożeniu przez Instytucję Certyfikującą do Komisji Europejskiej zestawienia wydatków, w którym ujęto ostatnie wydatki dotyczące projektu - w zależności od tego, który termin upływa później.
  19. Beneficjent Wiodący, pod rygorem sankcji wskazanych w § 17, odpowiada za utrzymanie trwałości projektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Instytucję Zarządzającą oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz aktualnym Podręczniku Programu.
  20. Beneficjent Wiodący, w przypadku gdy którykolwiek z Partnerów projektu wycofa się z realizacji projektu, w części, za którą odpowiedzialny był dany Partner projektu, zapewnia zgodne z umową wykorzystanie produktów będących efektem projektu oraz trwałość projektu.
15. Der federführende Begünstigte leitet nach Erhalt der Förderung von der Verwaltungsbehörde den entsprechenden Teil der Fördermittel an die Projektpartner in der Höhe weiter, die Beträgen aus den Projektfortschrittberichten nach § 10 Abs. 1 entspricht. Die Weitergabe der Fördermittel erfolgt ohne unnötige Verzögerung und ohne Abschlüsse.
  16. Der federführende Begünstigte informiert die Verwaltungsbehörde unverzüglich über die Änderung seines Rechtsstatus oder des Rechtsstatus eines der Projektpartner, die die Nichterfüllung der Anforderungen des Programms in Bezug auf den federführenden Begünstigten oder einen Projektpartner zur Folge hat.
  17. Der federführende Begünstigte informiert das Gemeinsame Sekretariat und die Verwaltungsbehörde unverzüglich über die Insolvenz oder Betriebsauflösung eines der Projektpartner.
  18. Der federführende Begünstigte bewahrt Unterlagen im Zusammenhang mit der Projektumsetzung über den Zeitraum von mindestens fünf Jahren ab dem Datum der Abschlusszahlung für das Projekt oder über den Zeitraum von zwei Jahren ab dem 31. Dezember des Folgejahres nach Vorlage durch die Bescheinigungsbehörde der Zusammenstellung der Ausgaben bei der Europäischen Kommission auf, in der letzte projektbezogene Ausgaben erfasst werden. Es gilt die Frist, die später abläuft.
  19. Der federführende Begünstigte ist unter Androhung von Sanktionen nach § 17 für die Einhaltung der Dauerhaftigkeit des Projekts über den Zeitraum von fünf Jahren ab dem Datum der Abschlusszahlung durch die Verwaltungsbehörde sowie unter Bedingungen verantwortlich, die durch europäische Rechtsvorschriften und das aktuelle Programmhandbuch geregelt werden.
  20. Sollte sich einer der Projektpartner aus der Projektumsetzung zurückziehen, stellt der federführende Begünstigte in dem Projektteil, für den dieser Projektpartner verantwortlich war die Dauerhaftigkeit des Projekts und eine vertragsgemäße Nutzung der im Ergebnis des Projektes entstandenen Outputs sicher.

21. W przypadku gdy Beneficjent Wiodący nie wywiązuje się ze swoich obowiązków w zakresie: wnioskowania o płatność, informacji i promocji, poddania się kontroli lub audytowi, Instytucja Zarządzająca może, niezależnie od prawa Instytucji Zarządzającej do rozwiązania umowy zgodnie z § 18, wstrzymać płatności na rzecz projektu do czasu, gdy Beneficjent Wiodący wywiąże się ze swoich zobowiązań.

### § 9

#### SKŁADANIE CZĘŚCIOWEGO WNIOSKU O PŁATNOŚĆ I WERYFIKACJA WYDATKÓW

1. Beneficjent Wiodący przedkłada właściwemu Kontrolerowi sporządzone przez siebie częściowe wnioski o płatność z realizacji własnej części projektu wraz z załącznikami w terminach i na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika Programu.
2. Częściowy wniosek o płatność składany jest, co do zasady, za okres kolejnych 3 miesięcy, przy czym początek pierwszego okresu sprawozdawczego rozpoczyna się w dniu rozpoczęcia realizacji działań rzeczowych w projekcie, określonym w § 5 pkt 1.
3. Kontroler dokonuje weryfikacji częściowego wniosku o płatność oraz kwalifikowalności zadeklarowanych w nim poniesionych wydatków. Weryfikacja przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi w danym państwie członkowskim z uwzględnieniem zasad ustanowionych w Programie.
4. Weryfikacja administracyjna wydatków Beneficjenta Wiodącego jest prowadzona z wykorzystaniem SL2014, na podstawie danych w nim zarejestrowanych i dokumentów przedłożonych przez Beneficjenta Wiodącego.
5. W przypadku wykrycia błędów w częściowym wniosku o płatność, Kontroler:
  - 1) uzupełnia braki lub poprawia omyłki, w przypadku ich oczywistego charakteru, zawiadamiając o tym Beneficjenta Wiodącego;
  - 2) wzywa Beneficjenta Wiodącego do poprawienia bądź uzupełnienia częściowego wniosku o płatność lub dostarczenia dodatkowych wyjaśnień.

21. Wenn der federführende Begünstigte seinen Pflichten hinsichtlich der Auszahlungsbeantragung, der Information und Publizität sowie der Kontroll- bzw. Prüfungsbereitschaft nicht nachkommt, kann die Verwaltungsbehörde, unabhängig von ihrem Recht zur Kündigung des Vertrages gemäß § 18, die Zahlungen für das Projekt solange einstellen, bis der federführende Begünstigte seine Pflichten erfüllt hat.

### § 9

#### EINREICHUNG DES PROJEKTFORSCHRITTSBERICHTES UND PRÜFUNG DER AUSGABEN

1. Der federführende Begünstigte legt innerhalb der vertraglich festgelegten Fristen und nach den Grundsätzen des Vertrages und des aktuellen Programmhandbuchs dem zuständigen Prüfer die eigens erstellten Projektfortschrittsberichte über die Umsetzung des eigenen Projektteils einschließlich der Anlagen vor.
2. Ein Projektfortschrittsbericht wird grundsätzlich für den Zeitraum von 3 aufeinander folgenden Monaten eingereicht, wobei der Beginn des ersten Berichtszeitraums auf den im § 5 Ziff. 1 bestimmten Tag des inhaltlichen Projektbeginns fällt.
3. Der Prüfer prüft den Projektfortschrittsbericht und die Förderfähigkeit der erklärten Ausgaben. Die Prüfung erfolgt nach Maßgabe der in dem jeweiligen Mitgliedstaat geltenden Vorschriften, Richtlinien oder Verfahren unter Berücksichtigung der Programmgrundsätze.
4. Die verwaltungstechnische Prüfung der Ausgaben des federführenden Begünstigten wird mit Hilfe der Anwendung SL2014 vorgenommen und bezieht sich auf die darin erfassten Daten und vom federführenden Begünstigten vorgelegte Unterlagen.
5. Wenn der Prüfer im Projektfortschrittsbericht Fehler feststellt,
  - 1) ergänzt er Lücken, korrigiert offensichtliche Flüchtigkeitsfehler und informiert darüber den federführenden Begünstigten,
  - 2) fordert er den federführenden Begünstigten auf, den Projektfortschrittsbericht zu korrigieren bzw. zu ergänzen oder weitere Erklärungen abzugeben bzw. Ergänzungen vorzunehmen.

6. Na żądanie i w terminach wyznaczonych przez Kontrolera, Beneficjent Wiodący przekazuje dokumenty niezbędne do weryfikacji częściowego wniosku o płatność, poprawia częściowy wniosek o płatność, usuwa błędy lub dostarcza dodatkowe wyjaśnienia bądź uzupełnienia.
  7. W przypadku rozliczania kosztów pośrednich ryczałtem, ich wysokość jest zatwierdzana przez Kontrolera w każdym częściowym wniosku o płatność, z uwzględnieniem stawki procentowej określonej we wniosku o dofinansowanie i wartości zatwierdzonych kosztów bezpośrednich personelu Beneficjenta Wiodącego.
  8. W przypadku rozliczania kosztów bezpośrednich personelu ryczałtem, ich wysokość jest zatwierdzana w każdym częściowym wniosku o płatność przez Kontrolera, z uwzględnieniem wysokości stawki procentowej określonej we wniosku o dofinansowanie i wartości zatwierdzonych kosztów bezpośrednich Beneficjenta Wiodącego innych niż koszty bezpośrednie personelu.
  9. Jeżeli w trakcie weryfikacji częściowego wniosku o płatność zostanie stwierdzone, że krajowe lub unijne przepisy lub zasady określone w aktualnym Podręczniku Programu dotyczące realizacji projektu, w szczególności w zakresie udzielania zamówień publicznych lub zachowania zasady konkurencyjności, szczegółowo opisanej w aktualnym Podręczniku Programu, zostały naruszone, odpowiednie wydatki mogą zostać uznane w całości lub w części za wydatki poniesione nieprawidłowo oraz pomniejszone przez Kontrolera w częściowym wniosku o płatność. Dotyczy to także wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy. Ustalenie wysokości wydatków poniesionych nieprawidłowo w zakresie udzielania zamówień publicznych lub zachowania zasady konkurencyjności następuje zgodnie z przepisami lub zasadami krajowymi. Jeżeli w państwie członkowskim nie ustanowiono stosownych przepisów lub zasad, do określenia wysokości wydatków poniesionych nieprawidłowo zastosowanie ma aktualny dokument wydany przez Komisję Europejską dotyczący określania korekt finansowych.
6. Auf Aufforderung und innerhalb der vom Prüfer gesetzten Frist übergibt der federführende Begünstigte für die Prüfung des Projektfortschrittsberichts notwendigen Unterlagen, korrigiert den Projektfortschrittsbericht, beseitigt Fehler oder gibt weitere Erklärungen ab bzw. nimmt Ergänzungen vor.
  7. Werden indirekte Kosten pauschal abgerechnet, wird ihre Höhe vom Prüfer in jedem Projektfortschrittsbericht unter Berücksichtigung des im Projektantrag angegebenen Prozentsatzes und der Höhe bestätigter direkter Personalkosten des federführenden Begünstigten bewilligt.
  8. Werden direkte Personalkosten pauschal abgerechnet, wird ihre Höhe vom Prüfer in jedem Projektfortschrittsbericht unter Berücksichtigung des im Projektantrag angegebenen Prozentsatzes und der Höhe bestätigter direkter Kosten des federführenden Begünstigten mit Ausnahme der direkten Personalkosten bewilligt.
  9. Wird bei der Prüfung des Projektfortschrittsberichtes festgestellt, dass gegen nationale oder europäische Vorschriften bzw. die im aktuellen Programmhandbuch bestimmten Grundsätze der Projektumsetzung, insbesondere hinsichtlich der Vergabe von öffentlichen Aufträgen oder Einhaltung des im gültigen Programmhandbuch detailliert definierten Wettbewerbsgrundsatzes verstoßen wird, können die betreffenden Ausgaben vollständig oder zum Teil als ungerechtfertigt getätigte Ausgaben anerkannt und vom Prüfer im Projektfortschrittsbericht gemindert werden. Dies betrifft auch Ausgaben, die vor der Vertragsunterzeichnung getätigt werden. Die Bestimmung der Summe der im Zusammenhang mit der Auftragsvergabe oder der Einhaltung des Wettbewerbsgrundsatzes ungerechtfertigt getätigten Ausgaben erfolgt nach Maßgabe der nationalen Vorschriften bzw. Grundsätze. Wurden im Mitgliedstaat keine einschlägigen Vorschriften bzw. Grundsätze erlassen, wird bei der Bestimmung der Summe der ungerechtfertigt getätigten Ausgaben das aktuelle Dokument der Europäischen Kommission zur Festsetzung von Finanzkorrekturen angewendet.



10. Zasady postępowania w przypadku stwierdzenia wydatków poniesionych nieprawidłowo reguluje aktualny Podręcznik Programu lub wytyczne krajowe w zakresie korygowania wydatków i nakładania korekt finansowych, jeżeli zostały ustanowione w państwie członkowskim.
11. Dochód wygenerowany w danym okresie sprawozdawczym w wyniku realizacji projektu w części realizowanej przez Beneficjenta Wiodącego, który nie został uwzględniony na etapie przyznania kwoty dofinansowania dla projektu, pomniejsza wydatki kwalifikowalne i kwotę należnego dofinansowania dla Beneficjenta Wiodącego.
12. Wynik weryfikacji częściowego wniosku o płatność, w tym kwota uznana za kwalifikowalną i kwota należnego dofinansowania, jest przekazywany przez Kontrolera beneficjentowi zgodnie z zasadami w aktualnym Podręczniku Programu.

#### § 10

##### **PRZEKAZYWANIE DOFINANSOWANIA NA RZECZ PROJEKTU**

1. Beneficjent Wiodący sporządza wniosek o płatność dla projektu na podstawie częściowych wniosków o płatność i poprzez SL2014 składa go do Wspólnego Sekretariatu na zasadach określonych w umowie oraz aktualnym Podręczniku Programu.
2. Wniosek o płatność dla projektu jest składany, co do zasady, za okres kolejnych 3 miesięcy, przy czym początek pierwszego okresu sprawozdawczego rozpoczyna się w dniu rozpoczęcia realizacji działań rzeczowych w projekcie określonym w § 5 pkt 1.
3. W uzasadnionych przypadkach, szczególnie jeżeli Program jest zagrożony ryzykiem anulowania zobowiązań wynikającym z zasady n+3, Wspólny Sekretariat może zwrócić się do Beneficjenta Wiodącego o przedłożenie dodatkowego wniosku o płatność dla projektu, obejmującego inny niż standardowo przyjęty okres sprawozdawczy. W takim przypadku Beneficjent Wiodący składa wniosek o płatność dla projektu na warunkach określonych przez Wspólny Sekretariat.

10. Die Vorgehensweise bei Feststellung von ungerechtfertigt getätigten Ausgaben regelt das aktuelle Programmhandbuch bzw. nationale Vorschriften zu Ausgabenkorrekturen und Festsetzung von Finanzkorrekturen, sofern diese in dem Mitgliedstaat erlassen wurden.
11. Die Nettoeinnahmen, die in dem jeweiligen Berichtszeitraum infolge der Umsetzung des durch den federführenden Begünstigten durchgeführten Projektteils erwirtschaftet und bei der Bewilligung der Fördermittel für das Projekt nicht berücksichtigt werden, reduzieren die förderfähigen Ausgaben und die dem federführenden Begünstigten bewilligte Förderung.
12. Der Prüfer übermittelt nach den Grundsätzen des aktuellen Programmhandbuchs dem Begünstigten das Ergebnis der Prüfung des Projektfortschrittsberichtes mit dem als förderfähig anerkannten Betrag und dem Betrag der bewilligten Förderung.

#### § 10

##### **AUSZAHLUNG DER FÖRDERUNG IM PROJEKT**

1. Auf Grundlage der Projektfortschrittsberichte erstellt der federführende Begünstigte einen Auszahlungsantrag für das Projekt und reicht ihn mit Hilfe der Anwendung SL2014 bei dem Gemeinsamen Sekretariat nach Vorgaben dieses Vertrages und des aktuellen Programmhandbuchs ein.
2. Der Auszahlungsantrag wird im Projekt grundsätzlich für den Zeitraum von 3 Monaten aufeinanderfolgender Monate gestellt, wobei der Beginn des ersten Berichtszeitraums mit dem unter §5 Ziff. 1 genannten Beginn der inhaltlichen Umsetzung zusammenfällt.
3. Das Gemeinsame Sekretariat kann in begründeten Fällen, insbesondere bei Risiko des Mittelverfalls aufgrund der n+3-Regel den federführenden Begünstigten auffordern, einen zusätzlichen Auszahlungsantrag für das Projekt für einen von der geltenden Praxis abweichenden Berichtszeitraum zu stellen. In diesen Fällen stellt der federführende Begünstigte den Auszahlungsantrag nach Vorgaben des Gemeinsamen Sekretariats.

4. W uzasadnionych przypadkach, związanych z zapewnieniem najbardziej efektywnego wdrażania projektu, Beneficjent Wiodący może zwrócić się do Wspólnego Sekretariatu z wnioskiem o możliwość złożenia dodatkowego wniosku o płatność dla projektu, obejmującego inny niż standardowy okres sprawozdawczy.
  5. Beneficjent Wiodący składa do Wspólnego Sekretariatu końcowy wniosek o płatność dla projektu w terminie określonym w § 5 pkt 3 na zasadach określonych w aktualnym Podręczniku Programu.
  6. W przypadku gdy projekt zostanie ukończony w trakcie jednego okresu sprawozdawczego od dnia podpisania umowy, Beneficjent Wiodący przedkłada do Wspólnego Sekretariatu wyłącznie końcowy wniosek o płatność dla projektu.
  7. Wspólny Sekretariat dokonuje weryfikacji wniosku o płatność dla projektu z wykorzystaniem SL2014, na podstawie danych w nim zarejestrowanych oraz dokumentów przedłożonych przez Beneficjenta Wiodącego.
  8. W przypadku wykrycia błędów we wniosku o płatność dla projektu, Wspólny Sekretariat:
    - 1) uzupełnia braki lub poprawia omyłki, w przypadku ich oczywistego charakteru, zawiadamiając o tym Beneficjenta Wiodącego,
    - 2) wzywa Beneficjenta Wiodącego do poprawienia bądź uzupełnienia wniosku o płatność dla projektu lub dostarczenia dodatkowych wyjaśnień w określonym przez Wspólny Sekretariat terminie.
  9. Po zatwierdzeniu wniosku o płatność dla projektu i wystawieniu zlecenia płatności przez Wspólny Sekretariat, Instytucja Zarządzająca przekazuje należne dofinansowanie z tytułu wniosku o płatność dla projektu z rachunku Programu na rachunek Beneficjenta Wiodącego.
  10. Zlecenie płatności może zostać zmniejszone w przypadku konieczności odzyskania należności głównej lub odsetek, o których mowa w § 12 ust. 7, z tytułu wezwania do zwrotu środków, o którym mowa w § 12 ust. 1, zgodnie z zasadami określonymi w § 12 ust. 4, 6 i 8.
4. Der federführende Begünstigte kann in begründeten Fällen zur Sicherstellung der möglichst effektiven Projektumsetzung beim Gemeinsamen Sekretariat beantragen, einen zusätzlichen Auszahlungsantrag im Projekt für einen von der geltenden Praxis abweichenden Berichtszeitraum einzureichen.
  5. Der federführende Begünstigte stellt den Antrag auf Abschlusszahlung im Projekt gemäß der Frist im § 5 Ziff. 3 und nach Vorgaben des aktuellen Programmhandbuchs.
  6. Wird das Projekt innerhalb des ersten Berichtszeitraums nach Abschluss des Vertrages abgeschlossen, stellt der federführende Begünstigte ausschließlich den Antrag auf Abschlusszahlung im Projekt an das Gemeinsame Sekretariat.
  7. Das Gemeinsame Sekretariat prüft den Auszahlungsantrag mit Hilfe der Anwendung SL2014, der in der Anwendung erfassten Daten und der vom federführenden Begünstigten vorgelegten Unterlagen.
  8. Werden im Auszahlungsantrag für das Projekt Fehler festgestellt,
    - 1) ergänzt das Gemeinsame Sekretariat Lücken, korrigiert offensichtliche Flüchtigkeitsfehler und informiert darüber den federführenden Begünstigten,
    - 2) fordert das Gemeinsame Sekretariat den federführenden Begünstigten auf, den Auszahlungsantrag zu korrigieren bzw. zu ergänzen oder weitere Erklärungen innerhalb der vom Gemeinsamen Sekretariat gesetzten Frist abzugeben.
  9. Nach Bestätigung des Auszahlungsantrags und Erstellung der Zahlungsanweisung durch das Gemeinsame Sekretariat überweist die Verwaltungsbehörde die im Auszahlungsantrag für das Projekt bewilligte Förderung vom Bankkonto des Programms auf das Bankkonto des federführenden Begünstigten.
  10. Der Betrag der Zahlungsanweisung kann gemindert werden, wenn eine Rückforderung der Fördermittel oder eine Zinsforderung nach § 12 Abs. 7 aufgrund einer Aufforderung zur Rückzahlung der Mittel nach § 12 Abs. 1 und nach Maßgabe des §12 Abs. 4, 6 und 8 besteht.

11. Należne dofinansowanie z tytułu zatwierdzonego wniosku o płatność dla projektu jest przekazywane na rachunek Beneficjenta Wiodącego, pod warunkiem dostępności środków finansowych na rachunku Programu.
12. Należne dofinansowanie z tytułu zatwierdzonego wniosku o płatność dla projektu jest przekazywane w euro. Ryzyko kursu wymiany walutowej jest ponoszone przez Beneficjenta Wiodącego.
13. Przekazanie należnego dofinansowania następuje w ciągu 90 dni kalendarzowych od dnia przekazania wniosku o płatność dla projektu do Wspólnego Sekretariatu, z zastrzeżeniem ust. 11. Bieg terminu płatności może zostać przerwany przez Instytucję Zarządzającą, o czym Beneficjent Wiodący jest pisemnie informowany wraz z podaniem przyczyn, w przypadku gdy:
  - 1) kwota ujęta we wniosku o płatność jest nienależna lub odpowiednie dokumenty potwierdzające nie zostały przedłożone lub
  - 2) wszczęto dochodzenie w związku z ewentualnymi nieprawidłowościami mającymi wpływ na dane wydatki.
14. Całkowita kwota dofinansowania przekazana Beneficjentowi Wiodącemu z tytułu wszystkich wniosków o płatność dla projektu nie może przekroczyć wysokości dofinansowania i poziomu stopy dofinansowania, o których mowa w § 4 ust. 1.

#### § 11

##### **POMNIEJSZANIE I NAKŁADANIE KOREKT PRZEZ INSTYTUCJĘ ZARZĄDZAJĄCĄ**

1. Jeżeli przed wypłatą dofinansowania Instytucja Zarządzająca stwierdzi, że we wniosku o płatność występują wydatki niekwalifikowalne, wydatki poniesione nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, Instytucja Zarządzająca może pomniejszyć wartość należnego dofinansowania. Ustalenie może dotyczyć wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy. W takim przypadku Instytucja Zarządzająca przekazuje Beneficjentowi Wiodącemu informację pisemną o podjętych ustaleniach.

11. Die im bestätigten Auszahlungsantrag bewilligte Förderung für das Projekt wird vorbehaltlich der Mittelverfügbarkeit auf dem Konto des Programms auf das Bankkonto des federführenden Begünstigten überwiesen.
12. Die im bestätigten Auszahlungsantrag bewilligte Förderung für das Projekt wird in Euro überwiesen. Das Wechselkursrisiko trägt der federführende Begünstigte.
13. Die bewilligte Förderung wird innerhalb von 90 Kalendertagen ab Übermittlung des Auszahlungsantrages an das Gemeinsame Sekretariat vorbehaltlich Abs. 11 überwiesen. Die Verwaltungsbehörde kann die Zahlungsfrist bei schriftlicher Unterrichtung des federführenden Begünstigten und nach Angabe von Gründen aussetzen, wenn
  - 1) der Betrag im Auszahlungsantrag dem Begünstigten nicht zusteht, keine gültigen Unterlagen zur Bestätigung des Antrags vorgelegt werden oder
  - 2) ein Verfahren wegen möglicher Unregelmäßigkeiten hinsichtlich der betreffenden Ausgaben eingeleitet wird.
14. Die Gesamtsumme der Fördermittel, die an den federführenden Begünstigten aus allen Auszahlungsanträgen im Projekt gezahlt werden, darf die Summe der Förderung und den Fördersatz nach § 4 Abs. 1 nicht übersteigen.

#### § 11

##### **VERRINGERUNG DER BEWILLIFTEN FÖRDERUNG SOWIE FESTSETZUNG VON KORREKTUREN DURCH DIE VERWALTUNGSBEHÖRDE**

1. Der vom federführenden Begünstigten im Auszahlungsantrag für sein Projekt beantragte Zuwendungsbetrag kann durch die Verwaltungsbehörde verringert werden, wenn diese vor Auszahlung der Förderung feststellt, dass im Antrag nicht förderfähige Ausgaben bzw. nicht ordnungsgemäß getätigte Ausgaben ausgewiesen oder die in diesem Vertrag vereinbarten Bestimmungen verletzt wurden. Die Feststellungen der Verwaltungsbehörde können auf Ausgaben bezogen werden, die vor Vertragsabschluss getätigt wurden. In diesem Falle teilt die Verwaltungsbehörde ihre Feststellungen dem federführenden Begünstigten schriftlich mit.

2. Jeżeli Instytucja Zarządzająca stwierdzi, po wypłacie dofinansowania, wystąpienie wydatków niekwalifikowanych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszenie postanowień umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, może nałożyć korektę finansową i wszcząć procedurę odzyskiwania środków. Ustalenie może dotyczyć wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy. W takim przypadku Instytucja Zarządzająca przekazuje Beneficjentowi Wiodącemu informację pisemną o podjętych ustaleniach.
3. Jeżeli Beneficjent Wiodący nie zgadza się z ustaleniami Instytucji Zarządzającej, o których mowa w ust. 1 lub 2, może wnieść zastrzeżenia, w trybie określonym w § 19 ust 2-3 oraz ust. 6-8.
4. Po wyczerpaniu działań, określonych w ust. 3 i potwierdzeniu ustaleń, o których mowa w ust. 1 przez Instytucję Zarządzającą, pomniejsza ona wartość wydatków kwalifikowalnych i kwotę należnego dofinansowania. Po wyczerpaniu działań, określonych w ust. 3 i potwierdzeniu ustaleń przez Instytucję Zarządzającą, o których mowa w ust. 2, wystawia ona wezwanie do zwrotu środków, o którym mowa w § 12 ust. 1.

#### **§ 12**

##### **ODZYSKIWANIE ŚRODKÓW**

1. Jeżeli w projekcie zostało wypłacone dofinansowanie z tytułu wydatków niekwalifikowanych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, wówczas Instytucja Zarządzająca wystawia wezwanie do zwrotu środków, a Beneficjent Wiodący zwraca nieprawidłowo wypłacone dofinansowanie, odpowiednio w całości lub w części. Dotyczy to także wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy.

2. Stellt die Verwaltungsbehörde nach Auszahlung der Zuwendung fest, dass nicht förderfähige Ausgaben bzw. Ausgaben nicht ordnungsgemäß getätigt oder die im Zuwendungsvertrag vereinbarten Bestimmungen verletzt, oder aber Fördermittel unberechtigt oder in übermäßiger Höhe beansprucht wurden, kann die Verwaltungsbehörde eine Korrektur vornehmen und ein Verfahren zum Wiedereinzug dieser Mittel einleiten. In diesem Falle teilt die Verwaltungsbehörde ihre Feststellungen dem federführenden Begünstigten schriftlich mit, wobei die Feststellungen der Verwaltungsbehörde ebenso auf Ausgaben bezogen werden können, die vor Vertragsabschluss getätigt wurden.
3. Stimmt der federführende Begünstigte den in Abs. 1 oder 2 ausgeführten Festlegungen der Verwaltungsbehörde nicht zu, kann er Einspruch in dem in § 19 Abs. 2-3 sowie Abs. 6-8 bestimmten Verfahren erheben.
4. Wurden die in Abs. 3 genannten Maßnahmen ergriffen und Feststellungen gemäß Abs. 1 getroffen und von der Verwaltungsbehörde bestätigt, verringert diese Höhe der förderfähigen Ausgaben sowie den bewilligten Förderbetrag. Wurden von der Verwaltungsbehörde die in Abs. 3 genannten Maßnahmen ergriffen und Feststellungen gemäß Abs. 2 getroffen und entsprechend bestätigt, fordert diese den federführenden Begünstigten zur Rückerstattung von Fördermitteln gemäß § 12 Abs. 1 auf.

#### **§ 12**

##### **RÜCKZAHLUNGSFORDERUNG**

1. Wurden im Rahmen der Umsetzung eines Projekts Fördermittel ausbezahlt, bei denen es sich um nicht förderfähige bzw. unberechtigt getätigte Ausgaben handelt oder wurde gegen Bestimmungen des Zuwendungsvertrags verstoßen, oder wurden Fördermittel unberechtigt oder in übermäßiger Höhe beansprucht, fordert die Verwaltungsbehörde den federführenden Begünstigten zur Rückerstattung der unberechtigt erhaltenen Mittel, entsprechend anteilig oder zur Gänze, auf, und der federführende Begünstigte zahlt unberechtigt erhaltene Mittel zurück. Dies betrifft ebenso Ausgaben, die vor Vertragsabschluss getätigt wurden.

2. Instytucja Zarządzająca, na podstawie decyzji Komitetu Monitorującego i w związku z art. 122 ust. 2 rozporządzenia ogólnego, może odstąpić od odzyskiwania przekazanego dofinansowania, jeżeli należność główna nie przekracza kwoty 250 euro.
  3. Beneficjent Wiodący zwraca środki, zgodnie z wystawionym przez Instytucję Zarządzającą wezwaniem do zwrotu środków. Wezwanie określa kwotę do zwrotu wraz z uzasadnieniem, termin na zwrot oraz numer rachunku bankowego, na jaki należy zwrócić środki. W uzasadnionych przypadkach Instytucja Zarządzająca może przedłużyć termin na zwrot środków.
  4. Jeżeli Beneficjent Wiodący nie dokona zwrotu środków na podstawie wezwania do zwrotu środków, o którym mowa w ust. 1, w terminie w nim określonym, Instytucja Zarządzająca obniża kwotę należnego dofinansowania z tytułu kolejnego wniosku o płatność dla projektu o kwotę należną do zwrotu wraz z odsetkami, o których mowa w ust. 7. W przypadku gdy kwota należności przewyższa kwotę należnego dofinansowania z tytułu kolejnych wniosków o płatność dla projektu, Instytucja Zarządzająca może podjąć dalsze działania prawne wobec Beneficjenta Wiodącego mające na celu odzyskanie brakujących środków.
  5. Jeżeli stwierdzono konieczność odzyskania dofinansowania z tytułu wydatków, o których mowa w ust. 1, Instytucja Zarządzająca wskazuje w wezwaniu do zwrotu środków, o którym mowa w ust. 1, Partnera projektu, od którego Beneficjent Wiodący powinien odzyskać środki.
  6. Jeżeli Beneficjent Wiodący, po terminie wyznaczonym na zwrot w wezwaniu do zwrotu środków wystawionym dla Partnera projektu, nie zdoła odzyskać środków, informuje o tym Instytucję Zarządzającą elektronicznie lub pisemnie oraz wystawia ponowne wezwanie do zwrotu środków dla Partnera projektu. Termin, wyznaczony w sumie w obu wezwaniach do zwrotu kierowanych do Partnera projektu, licząc od dnia otrzymania wezwania od Partnera projektu, nie może być krótszy niż 20 dni. Jeżeli Beneficjent Wiodący, po terminie wyznaczonym na zwrot w ponownym wezwaniu do zwrotu środków wystawionym dla Partnera projektu, nie zdoła odzyskać środków, informuje o tym Instytucję Zarządzającą elektronicznie lub pisemnie.
2. Die Verwaltungsbehörde kann auf der Grundlage eines Beschlusses des Begleitausschusses sowie in Verbindung mit Art. 122 Abs. 2 ESI-Verordnung von der Wiedereinziehung der erhaltenen Förderung absehen, wenn die Hauptforderung einen Betrag von 250 Euro nicht überschreitet.
  3. Die Rückerstattung der Mittel seitens des federführenden Begünstigten erfolgt auf der Grundlage der entsprechenden Aufforderung seitens der Verwaltungsbehörde. In der Aufforderung werden der fällige Rückerstattungsbetrag einschl. Begründung, Zahlungsfrist sowie Kontonummer, auf die der Betrag überwiesen werden soll, genannt. In begründeten Fällen kann die Verwaltungsbehörde die Zahlungsfrist verlängern.
  4. Kommt der federführende Begünstigte nicht der in Abs. 1 genannten Aufforderung zur Rückerstattung von Fördermitteln binnen der in ihr benannten Frist nach, nimmt die Verwaltungsbehörde eine Kürzung der aus einem weiteren Zahlungsantrag resultierenden bewilligten Förderung um den zu erstattenden Betrag einschl. Verzugszinsen gemäß Abs. 7 vor. Übersteigt der Rückerstattungsbetrag die aus weiteren Zahlungsanträgen resultierenden bewilligten Förderbeträge, kann die Verwaltungsbehörde weitere rechtliche Schritte zur Wiedereinziehung der ausstehenden Rückforderungsbeträge gegen den federführenden Begünstigten einleiten.
  5. Bei Wiedereinziehung der Förderbeträge, bei denen es sich um im Abs. 1 genannte Ausgaben handelt, benennt die Verwaltungsbehörde in der Rückzahlungsforderung nach Abs. 1 den Projektpartner, bei dem der federführende Begünstigten den fälligen Betrag einziehen soll.
  6. Gelingt es dem federführenden Begünstigten binnen einer in der an einen begünstigten Projektpartner gerichteten Aufforderung zur Rückerstattung von Fördermitteln genannten Frist nicht, die diesbezüglichen Mittel einzuziehen, setzt er die Verwaltungsbehörde hierüber schriftlich oder elektronisch in Kenntnis und richtet eine erneute Aufforderung an den betreffenden Projektpartner. Die in beiden an den Projektpartner gerichteten Aufforderungen zur Rückerstattung von Fördermitteln genannten Fristen dürfen insgesamt, ab dem Tage des Erhalts der Aufforderungen von dem Projektpartner, nicht unter 20 Kalendertagen liegen. Gelingt es dem federführenden Begünstigten binnen einer in der an den Projektpartner gerichteten erneuten Aufforderung genannten Frist nicht, die diesbezüglichen Mittel einzuziehen, setzt er die Verwaltungsbehörde hierüber schriftlich oder elektronisch in Kenntnis.

W takim przypadku Instytucja Zarządzająca może odstąpić od działań odzyskania środków od Beneficjenta Wiodącego. Następnie, o ile to możliwe, Instytucja Zarządzająca zmniejsza wypłatę dofinansowania z tytułu kolejnych wniosków o płatność obejmujących wydatki przedstawiane przez Partnera, którego dotyczy nieprawidłowość o należną kwotę wraz z odsetkami karnymi.

7. Odsetki naliczane są za każdy dzień, począwszy od dnia następującego po dniu, w którym upłynął termin wskazany w wezwaniu do zwrotu środków, o którym mowa w ust. 1, do dnia wpływu środków od Beneficjenta Wiodącego na rachunek Programu lub, w przypadku zmniejszenia wypłaty należnego dofinansowania z tytułu kolejnych wniosków o płatność dla projektu o należną kwotę wraz z odsetkami, do dnia wypłaty refundacji wniosku o płatność, z którego następuje pomniejszenie. Stopa odsetek stanowi 1,5 pkt % powyżej stopy bazowej stosowanej przez Europejski Bank Centralny w jego głównych operacjach refinansowych w pierwszym dniu roboczym miesiąca, w którym przypada termin płatności.
8. Na wniosek Beneficjenta Wiodącego należne dofinansowanie na rzecz projektu może zostać pomniejszone o kwotę przypadającą do zwrotu.
9. W przypadku zaistnienia przesłanek umożliwiających odzyskanie podatku VAT uznanego w projekcie za kwalifikowalny, Beneficjent Wiodący zwraca podatek VAT dotychczas zrefundowany.
10. Jeżeli państwo członkowskie, na którego terytorium ma siedzibę Beneficjent Wiodący, pokryje zobowiązania Beneficjenta Wiodącego, które ten posiada w stosunku do Instytucji Zarządzającej, państwu członkowskiemu przysługuje prawo do żądania zwrotu środków od Beneficjenta Wiodącego.
11. Jeżeli państwo członkowskie, na którego terytorium ma siedzibę Partner projektu, pokryje zobowiązania Partnera Projektu, które ten posiada w stosunku do Beneficjenta Wiodącego, państwu członkowskiemu przysługuje prawo do żądania zwrotu środków od Partnera projektu.

In diesem Falle kann die Verwaltungsbehörde von weiteren Schritten gegen den federführenden Begünstigten zur Wiedereinziehung von Mitteln absehen. Insoweit möglich, wird die Verwaltungsbehörde Kürzungen der aus den weiteren Auszahlungsanträgen des betreffenden Projektpartners resultierenden Zuwendungen vornehmen sowie entsprechende Verzugszinsen erheben.

7. Verzugszinsen werden für einen jeden Tag nach Ablauf der in der Aufforderung (Abs. 1) zur Rückerstattung von Fördermitteln genannten Frist bis zum Tag des vom federführenden Begünstigten vorgenommenen Zahlungseingangs auf das Programmkonto, oder, im Falle einer Kürzung von in weiteren Auszahlungsanträgen bewilligten Förderbeträgen um die Forderung einschl. Verzugszinsen, bis zum Tag der Auszahlung des aus dem Auszahlungsantrag resultierenden und der Kürzung unterliegenden Erstattungsbetrages, erhoben. Der Zinssatz beträgt 1,5 Prozentpunkte über den von der Europäischen Zentralbank am ersten Werktag eines Monats angegebene Hauptrefinanzierungszinssatz, in dem die Zahlungsfrist verstrichen ist.
8. Auf Antrag des federführenden Begünstigten kann der bewilligte Förderbetrag für das Projekt um den geforderten Betrag gekürzt werden.
9. Liegen Voraussetzungen vor, die einen Abzug der im Rahmen des Projekts als förderfähig anerkannten Vorsteuer ermöglichen, zahlt der federführende Begünstigte die bisher erstattete Vorsteuer zurück.
10. Werden Verbindlichkeiten des federführenden Begünstigten gegenüber der Verwaltungsbehörde von dem Mitgliedstaat gedeckt, auf dessen Hoheitsgebiet der federführende Begünstigte seinen Sitz inne hat, kann der Mitgliedstaat von diesem federführenden Begünstigten die Rückzahlung der Mittel verlangen.
11. Werden Verbindlichkeiten eines Projektpartners gegenüber dem federführenden Begünstigten von dem Mitgliedstaat gedeckt, auf dessen Hoheitsgebiet der Projektpartner seinen Sitz inne hat, kann der Mitgliedstaat von diesem Projektpartner die Rückzahlung der Mittel verlangen.

### §13

#### KONTROLE I AUDYTY

1. Beneficjent Wiodący poddaje się kontroli i audytowi w zakresie prawidłowości realizacji projektu i zachowania jego trwałości. Kontrole i audyty są prowadzone przez podmioty upoważnione do prowadzenia czynności kontrolnych zgodnie z przepisami krajowymi i unijnymi oraz aktualnymi dokumentami programowymi.
2. Beneficjent Wiodący udostępnia wszystkie dokumenty związane z wdrażaniem projektu, w szczególności elektroniczne wersje dokumentów oraz dokumenty służące do ich utworzenia, podmiotom określonym w ust. 1, przez cały czas ich przechowywania, o którym mowa w § 8 ust. 18.
3. Beneficjent Wiodący podejmuje działania naprawcze w terminach określonych w zaleceniach pokontrolnych wydanych w trakcie kontroli i audytów.
4. Beneficjent Wiodący udziela podmiotom prowadzącym kontrole informacji o wynikach wcześniejszych kontroli prowadzonych w zakresie realizowanego projektu przez inne upoważnione podmioty

### § 14

#### INFORMACJA I PROMOCJA

1. Wszelkie działania informacyjne i promocyjne projektu są prowadzone zgodnie z zasadami określonymi w pkt. 2.2. *Załącznika XII do rozporządzenia ogólnego*, w rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz. Urz. UE L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w aktualnym Podręczniku Programu. W szczególności Beneficjent Wiodący oraz pozostali Partnerzy projektu są zobowiązani do:

### §13

#### KONTROLLEN UND PRÜFUNGEN

1. Der federführende Begünstigte unterzieht sich Kontrollen und Prüfungen hinsichtlich der ordnungsgemäßen Umsetzung des Projekts sowie der Sicherstellung der Dauerhaftigkeit. Kontrollen und Prüfungen werden von der Vornahme von Kontrolltätigkeiten gemäß europäischer sowie nationaler Rechtsvorschriften und im Einklang mit den aktuellen Programmdokumenten berechtigten Stellen durchgeführt.
2. Der federführende Begünstigte stellt den in Abs. 1 genannten Stellen sämtliche mit der Umsetzung des Projekts verbundenen Unterlagen über den gesamten, in § 8 Abs. 18 genannten Zeitraum ihrer Aufbewahrung zur Verfügung, insbesondere elektronische Fassungen dieser Unterlagen sowie die zu ihrer Erstellung verwendeten Vorlagen.
3. Der federführende Begünstigte ergreift entsprechende Korrekturmaßnahmen innerhalb der Fristen, die in den anlässlich der Kontrollen und Prüfungen ausgesprochenen Prüfungsempfehlungen gesetzt wurden.
4. Der federführende Begünstigte erteilt den Kontrollen bzw. Prüfungen vornehmenden Stellen Auskünfte über die Ergebnisse vorangegangener Kontrollen, die im Rahmen des von ihm umgesetzten Projekts von anderen hierzu berechtigten Stellen durchgeführt wurden

### §14

#### INFORMATION UND KOMMUNIKATION

1. Sämtliche Informations- und Kommunikationsmaßnahmen im Projekt werden nach Ziff. 2.2 des *Anhangs XII der ESI-Verordnung*, der Durchführungsverordnung (EU) Nr. 821/2014 der Kommission vom 28. Juli 2014 (ABl. EU L 223 vom 29.7.2014, S. 7-18) sowie nach dem aktuellen Programmhandbuch durchgeführt. Der federführende Begünstigte sowie die Projektpartner sind insbesondere verpflichtet,

- 1) oznaczania logotypem Programu oraz symbolem Unii Europejskiej; wszystkich prowadzonych działań informacyjnych i promocyjnych dotyczących projektu; wszystkich dokumentów związanych z realizacją projektu, podawanych do wiadomości publicznej oraz wszystkich dokumentów i materiałów dla osób i podmiotów uczestniczących w projekcie;
  - 2) umieszczania przynajmniej jednego plakatu o minimalnym formacie A3 lub odpowiednio tablicy informacyjnej i/lub pamiątkowej w miejscu realizacji projektu;
  - 3) umieszczania opisu projektu na stronie internetowej – w przypadku posiadania strony internetowej;
  - 4) przekazywania osobom i podmiotom uczestniczącym w projekcie informacji, że projekt uzyskał dofinansowanie;
  - 5) dokumentowania działań informacyjnych i promocyjnych prowadzonych w ramach projektu.
2. W przypadku publikowania, w jakiegokolwiek formie, przez Beneficjenta Wiodącego lub pozostałych Partnerów projektu jakichkolwiek informacji dotyczących projektu, których treść nie została uzgodniona lub skonsultowana z Instytucją Zarządzającą lub Wspólnym Sekretariatem, Beneficjent Wiodący zapewnia, aby te informacje i publikacje zawierały wskazanie, iż Instytucja Zarządzająca nie ponosi odpowiedzialności za ich treść.
  3. Beneficjent Wiodący zapewni przekazywanie przez siebie i Partnerów projektu do Wspólnego Sekretariatu pisemnych informacji o osiągnięciach projektu.
  4. Beneficjent Wiodący przekazuje do Instytucji Zarządzającej, za pośrednictwem Wspólnego Sekretariatu, istniejącą dokumentację audiowizualną z realizacji projektu i wyraża zgodę na wykorzystywanie tej dokumentacji przez Instytucję Zarządzającą lub Wspólny Sekretariat.
- 1) alle durchgeführten projektbezogenen Informations- und Kommunikationsmaßnahmen, alle Unterlagen, die sich auf die Projektdurchführung beziehen und veröffentlicht werden sowie alle Unterlagen und Materialien für die am Projekt beteiligten Personen und Akteure mit dem Programmlogo und dem Logo der Europäischen Union zu versehen,
  - 2) am Umsetzungsort des Projektes wenigstens ein Plakat (Mindestgröße A3) oder jeweils eine Hinweis- und/oder Erläuterungstafel anzubringen,
  - 3) eine Beschreibung des Projekts auf der Internetseite, wenn vorhanden, einzustellen,
  - 4) am Projekt beteiligte Personen und Akteure darüber zu informieren, dass das Projekt gefördert wird,
  - 5) im Projekt durchgeführte Informations- und Kommunikationsmaßnahmen zu belegen.
2. Wenn der federführende Begünstigte oder die Projektpartner jeder Art Informationen zum Projekt veröffentlichen, ohne ihren Inhalt mit der Verwaltungsbehörde oder dem Gemeinsamen Sekretariat abzustimmen bzw. abzusprechen, stellt der federführende Begünstigte stets sicher, dass diese Informationen und Publikationen mit dem Hinweis veröffentlicht werden, dass die Verwaltungsbehörde keine Verantwortung für deren Inhalt übernimmt.
  3. Der federführende Begünstigte stellt sicher, dass er selbst und die Projektpartner dem Gemeinsamen Sekretariat schriftliche Informationen zu Errungenschaften des Projekts übermitteln.
  4. Der federführende Begünstigte übermittelt der Verwaltungsbehörde über das Gemeinsame Sekretariat vorhandene audiovisuelle Dokumentation der Projektumsetzung und stimmt der Nutzung dieser Dokumentation durch die Verwaltungsbehörde oder das Gemeinsame Sekretariat zu.



5. Beneficjent Wiodący wyraża zgodę na publikowanie przez Instytucję Zarządzającą i instytucje przez nią wskazane informacji, o których mowa w art. 115 ust. 2 rozporządzenia ogólnego oraz dokumentacji audiowizualnej z realizacji projektu, w jakiegokolwiek formie i poprzez jakiegokolwiek media.

#### § 15

##### ZMIANY W UMOWIE

1. Zmiany w umowie i załącznikach stanowiących jej integralną część mogą być wprowadzane, pod rygorem nieważności, wyłącznie w okresie realizacji działań rzeczowych projektu, tj. do dnia wskazanego w § 5 pkt 2 oraz zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Podręczniku Programu, z zastrzeżeniem § 21 ust. 8 pkt 1.
2. Dokonanie zmiany w umowie wymaga zachowania poniższych zasad.
  - 1) Zmiany w zakładanych wskaźnikach projektu nie mogą prowadzić do zmian celów projektu;
  - 2) Wszystkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności, z zastrzeżeniem pkt 3-5;
  - 3) Zmiany w załącznikach do umowy nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu, o ile nie mają bezpośredniego wpływu na treść jej postanowień;
  - 4) Zmiany rachunku bankowego projektu oraz kodu SWIFT lub IBAN, a także zmiana nazwy i adresu banku, w którym rachunek został założony, nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu, jednakże są zgłaszane przez Beneficjenta Wiodącego Instytucji Zarządzającej w formie pisemnej lub za pomocą SL2014. W przypadku niepoinformowania przez Beneficjenta Wiodącego Instytucji Zarządzającej o zmianie rachunku bankowego, Beneficjent Wiodący ponosi wszelkie związane z tym koszty;
  - 5) Zmiana daty złożenia końcowego Wniosku o płatność dla projektu, określona w § 5 pkt 3, nie wymaga zmiany umowy w formie aneksu, jednakże wymaga zgody Wspólnego Sekretariatu.

5. Der federführende Begünstigte stimmt der Veröffentlichung der Informationen nach Art. 115 Abs. 2 der ESI-Verordnung und der audiovisuellen Dokumentation der Projektumsetzung durch die Verwaltungsbehörde und durch sie benannte Institutionen in beliebiger Form und mittels beliebiger Medien zu.

#### § 15

##### VERTRAGSÄNDERUNGEN

1. Zur Gültigkeit der Änderungen des Vertrages und der Anlagen, die Bestandteil dieses Vertrages sind, dürfen diese ausschließlich während der inhaltlichen Umsetzung des Projektes, d.h. ab dem unter § 5 Ziff. 2 bezeichneten Tag und nach Maßgabe des aktuellen Programmhandbuches vorbehaltlich §21 Abs. 8 Ziff. 1 durchgeführt werden.
2. Änderungen im Vertrag sind nach folgenden Grundsätzen durchzuführen.
  - 1) Änderungen der geplanten Projektindikatoren dürfen keine Änderung der Projektziele bewirken,
  - 2) Zu ihrer Gültigkeit bedürfen alle Vertragsänderungen vorbehaltlich Ziff. 3-5 der Schriftform,
  - 3) Änderungen der Anlagen zu diesem Vertrag bedürfen keines Änderungsvertrages, sofern sie keinen direkten Einfluss auf den Inhalt der Verträge haben,
  - 4) Änderungen der Kontonummer und des SWIFT-Codes oder der IBAN-Nummer sowie Änderung des Namens und der Anschrift des Kreditinstituts, bei dem das Projektkonto geführt wird, können ohne Erstellung eines Änderungsvertrages durchgeführt, müssen jedoch vom federführenden Begünstigten bei der Verwaltungsbehörde schriftlich oder mittels der Anwendung SL2014 angezeigt werden. Wenn der federführende Begünstigte die Verwaltungsbehörde über die Änderung der Bankverbindung nicht unterrichtet, trägt er alle dadurch anfallenden Kosten,
  - 5) Änderung des Termins für die Antragstellung auf die Abschlusszahlung im Projekt nach § 5 Ziff. 3 erfolgt ohne Erstellung eines Änderungsvertrages, jedoch nach Zustimmung des Gemeinsamen Sekretariats.

3. Wnioski o zmianę są składane nie później niż w terminie 3 miesięcy przed zakończeniem działań rzeczowych w projekcie, określonym w § 5 pkt 2. Niedotrzymanie tego terminu może skutkować nierozpatrzeniem wniosku o zmianę.

#### § 16

##### **NIENALEŻYTA REALIZACJA PROJEKTU**

1. W przypadku gdy wartości docelowe wskaźników produktu, wskazane we wniosku o dofinansowanie, nie zostały osiągnięte Instytucja Zarządzająca:
  - 1) może odpowiednio pomniejszyć wartość dofinansowania;
  - 2) może żądać zwrotu części lub całości wypłaconej Beneficjentowi Wiodącemu kwoty dofinansowania.
2. Jeżeli Beneficjent Wiodący należycie udokumentuje niezależne od siebie przyczyny nieosiągnięcia deklarowanych we wniosku wartości docelowych wskaźników oraz wykaże starania swoje lub Partnerów projektu zmierzające do osiągnięcia wskaźników, Instytucja Zarządzająca może odstąpić od wymierzenia sankcji, o których mowa w ust. 1.
3. W przypadku gdy cel projektu został osiągnięty, a Beneficjent Wiodący lub Partner Projektu nie dochował należytej staranności przy jego wykonaniu, Instytucja Zarządzająca może żądać zwrotu części wypłaconej Beneficjentowi Wiodącemu kwoty dofinansowania projektu. W odpowiedni sposób pomniejszeniu mogą ulec kwoty we wszystkich liniach budżetowych projektu powiązanych z działaniami zrealizowanymi niezgodnie z założeniami przedstawionymi we wniosku o dofinansowanie.

#### § 17

##### **NIEUTRZYMANIE TRWAŁOŚCI PROJEKTU**

1. W przypadku gdy trwałość projektu nie zostanie utrzymana, Beneficjent Wiodący dokona zwrotu dofinansowania zgodnie z § 12 umowy.

3. Änderungsanträge sind spätestens bis zum drei Monaten vor Abschluss der inhaltlichen Projektumsetzung nach § 5 Ziff. 2 zu stellen. Bei nicht fristgerechter Antragstellung kann der Antrag nicht berücksichtigt werden.

#### § 16

##### **UNANGEMESSENE PROJEKTUMSETZUNG**

1. Werden im Projektantrag bezeichnete Zielwerte der Output-Indikatoren nicht erreicht, kann die Verwaltungsbehörde
  - 1) die Förderung entsprechend reduzieren,
  - 2) eine teilweise oder vollständige Rückzahlung des an den federführenden Begünstigten ausgezahlten Förderbetrages fordern.
2. Kann der federführende Begünstigte die von ihm nicht zu verantwortenden Gründe für die Nichterreichung der im Projektantrag erklärten Zielwerte der Indikatoren ordnungsgemäß belegen und die durch ihn oder Projektpartner unternommenen Anstrengungen zur Erreichung der Indikatoren darstellen, kann die Verwaltungsbehörde von Sanktionen nach Abs. 1 absehen.
3. Wenn der federführende Begünstigte oder Projektpartner das Projektziel erreicht, jedoch das Projekt nicht mit gebührender Sorgfalt umsetzt, kann die Verwaltungsbehörde eine teilweise Rückzahlung des an den federführenden Begünstigten ausgezahlten Förderbetrages fordern. Die Reduzierung kann in entsprechender Höhe Förderbeträge in allen Ausgabenkategorien mit Ausgaben im Zusammenhang mit Aktivitäten betreffen, die nicht nach den Grundsätzen im Projektantrag durchgeführt werden.

#### § 17

##### **NICHTEINHALTUNG DER DAUERHAFTIGKEIT DES PROJEKTES**

1. Wird die Dauerhaftigkeit des Projekts nicht eingehalten, zahlt der federführende Begünstigte die Förderung gemäß § 12 dieses Vertrages zurück.

## § 18

### ROZWIĄZANIE UMOWY

1. Instytucji Zarządzającej przysługuje prawo rozwiązania umowy z zachowaniem – jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia, w przypadku gdy Beneficjent Wiodący:
  - 1) otrzymał dofinansowanie na podstawie nieprawdziwych lub niekompletnych oświadczeń deklaracji lub dokumentów;
  - 2) otrzymał dofinansowanie na podstawie zatajenia informacji, mimo istniejącego obowiązku ich ujawnienia, w celu sprzeniewierzenia lub bezprawnego zatrzymania otrzymanych środków dofinansowania;
  - 3) przy realizacji umowy nie przestrzegał przepisów krajowych lub unijnych lub postanowień dokumentów, o których mowa w § 2 ust. 3 pkt 2 i 3;
  - 4) wykorzystał całość lub część przyznanych środków dofinansowania niezgodnie z przeznaczeniem, bądź z naruszeniem prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych lub niezgodnie z postanowieniami umowy lub pobrał całość lub część przyznanych środków dofinansowania nienależnie lub w nadmiernej wysokości;
  - 5) nie jest w stanie zakończyć rzeczowej realizacji projektu w terminie określonym w § 5 ust. 1 pkt 2) oraz gdy opóźnienie jest większe niż 6 miesięcy w stosunku do działań zaplanowanych we wniosku o dofinansowanie i załącznikach do niego;
  - 6) z przyczyn przez siebie zawinionych nie rozpoczął wdrażania projektu w ciągu 3 miesięcy od daty rozpoczęcia rzeczowej realizacji projektu, określonej w § 5 pkt 1;
  - 7) zaprzestał wdrażania Projektu lub wdraża projekt w sposób niezgodny z umową;
  - 8) z przyczyn przez siebie zawinionych nie osiągnął zamierzonych celów projektu;
  - 9) z przyczyn przez siebie zawinionych nie osiągnął zamierzonych produktów projektu;

## § 18

### KÜNDIGUNG DES VERTRAGES

1. Die Verwaltungsbehörde hat das Recht den Vertrag mit einer Kündigungsfrist von einem Monat zu kündigen, wenn der federführende Begünstigte
  - 1) die Fördermittel aufgrund von falschen oder unvollständigen Mitteilungen, Erklärungen oder Unterlagen erhält,
  - 2) die Fördermittel durch Zurückhaltung von Informationen erhält, obwohl er zur Preisgabe dieser Informationen verpflichtet ist und sein Handeln sich auf die Veruntreuung oder unberechtigtes Einbehalten der ausgezahlten Fördermittel richtet,
  - 3) bei der Erfüllung des Vertrages gegen nationale oder europäische Vorschriften oder Bestimmungen der unter §2 Abs. 3 Ziff. 2 und 3 genannten Dokumente verstößt,
  - 4) die bewilligten Fördermittel vollständig oder teilweise zweckentfremdet nutzt und dabei gegen nationales und europäisches Recht, aktuelle Programmdokumente sowie nationale und europäische Grundsätze und Vorgaben sowie Bestimmungen dieses Vertrages verstößt oder die bewilligten Fördermittel vollständig oder teilweise unberechtigt oder in übermäßiger Höhe beansprucht hat,
  - 5) die inhaltliche Projektumsetzung in der unter § 5 Abs. 1 Ziff. 2) genannten Frist nicht abschließen kann und die Verzögerung gegenüber der im Projektantrag und Anlagen enthaltenen Planung der Aktivitäten mehr als 6 Monate beträgt,
  - 6) aus von ihm zu verantwortenden Gründen nach 3 Monaten ab Beginn der inhaltlichen Projektumsetzung nach §5 Ziff. 1 die Projektumsetzung nicht begonnen hat,
  - 7) die Projektumsetzung einstellt oder das Projekt entgegen den Bestimmungen dieses Vertrages umsetzt,
  - 8) aus von ihm zu verantwortenden Gründen die geplanten Projektziele nicht erreicht,
  - 9) aus von ihm zu verantwortenden Gründen die geplanten Projektoutputs nicht erreicht,

- 10) nie przedstawił wszystkich Wniosków o płatność dla projektu, wymaganych zgodnie z postanowieniami umowy;
  - 11) odmawia poddania się kontroli lub audytowi upoważnionych instytucji;
  - 12) nie wprowadził środków zaradczych w stosunku do ustalonych nieprawidłowości we wskazanym terminie;
  - 13) nie przedłożył wymaganych informacji lub dokumentów pomimo pisemnego wezwania Instytucji Zarządzającej lub innych organów upoważnionych do kontroli, w którym podano termin oraz konsekwencje prawne niespełnienia żądania Instytucji Zarządzającej lub innych organów upoważnionych do kontroli;
  - 14) nie jest w stanie udowodnić, że Wnioski o płatność dla projektu zawierają kompletne i prawdziwe dane, oraz że raportowane wydatki są kwalifikowalne;
  - 15) jest w stanie likwidacji lub gdy podlega zarządowi komisarycznemu lub gdy zawiesił swoją działalność gospodarczą lub jest przedmiotem podobnego postępowania;
  - 16) nie poinformował Instytucji Zarządzającej o takiej zmianie statusu prawnego swojego lub któregoś z Partnerów projektu, która skutkuje niespełnieniem wymagań odnośnie Beneficjenta Wiodącego i Partnera projektu określonych w Programie;
  - 17) wobec Beneficjenta Wiodącego lub Partnera projektu toczy się postępowanie karne w sprawie nadużyć o charakterze korupcyjnym na szkodę interesów finansowych Unii Europejskiej.
2. W przypadku rozwiązania umowy z powodów, o których mowa w ust. 1, Beneficjent Wiodący zwraca wypłacone dofinansowanie zgodnie z § 12 umowy.
  3. W przypadku nieudostępnienia przez Komisję Europejską środków z EFRR z przyczyn niezależnych od Instytucji Zarządzającej, Instytucja Zarządzająca zastrzega sobie prawo do rozwiązania umowy o dofinansowanie. W takim przypadku Beneficjentowi Wiodącemu nie przysługują roszczenia wobec Instytucji Zarządzającej z żadnego tytułu.
- 10) nicht alle im Vertrag geforderten Zahlungsanträge im Projekt eingereicht hat,
  - 11) Kontrollen oder Prüfungen durch berechnigte Kontrollstellen verweigert,
  - 12) innerhalb der gesetzten Frist keine Maßnahmen zur Korrektur der festgestellten Unregelmäßigkeiten eingeleitet hat,
  - 13) die geforderten Informationen oder Unterlagen nicht vorlegt, obwohl er dazu durch die Verwaltungsbehörde oder andere Kontrollstellen schriftlich und mit Angabe der Frist und rechtlicher Folgen einer Nichterfüllung der Forderung der Verwaltungsbehörde oder anderer berechtigten Kontrollstellen aufgefordert wird,
  - 14) nicht belegen kann, dass die Zahlungsanträge für das Projekt vollständige und richtige Angaben enthalten und die gemeldeten Ausgaben förderfähig sind,
  - 15) aufgelöst, unter Konkursverwaltung gestellt wird, seine Tätigkeit aussetzt oder gegen ihn ein vergleichbares Verfahren geführt wird,
  - 16) die Verwaltungsbehörde über eine Änderung seines Rechtsstaus oder des Rechtsstatus eines der Projektpartner nicht informiert, die eine Nichterfüllung der Programmanforderungen durch federführende Begünstigte und Projektpartner bewirkt,
  - 17) gegen den federführenden Begünstigten oder einen Projektpartner ein Strafverfahren wegen Korruptionsmissbrauchs zu Lasten der finanziellen Interessen der Europäischen Union geführt wird.
2. Wird der Vertrag aus den im Abs. 1 genannten Gründen gekündigt, zahlt der federführende Begünstigte nach §12 dieses Vertrages die ausgezahlten Fördermittel zurück.
  3. Werden von der Europäischen Kommission aus nicht von der Verwaltungsbehörde zu vertretenden Gründen keine EFRE-Mittel zur Verfügung gestellt, behält sich die Verwaltungsbehörde vor, den Zuwendungsvertrag zu kündigen. Dem federführenden Begünstigten stehen in diesem Fall keinerlei Forderungen gegen die Verwaltungsbehörde zu.

4. W wyniku wystąpienia okoliczności, które uniemożliwiają dalsze wykonywanie obowiązków wynikających z umowy, może ona zostać rozwiązana w wyniku zgodnej woli Stron. W przypadku rozwiązania umowy za porozumieniem stron Beneficjent Wiodący ma prawo do zachowania otrzymanego dofinansowania wyłącznie w tej części wydatków, która odpowiada prawidłowo zrealizowanej części projektu. Umowa może być rozwiązana na pisemną prośbę Beneficjenta Wiodącego, jeśli Beneficjent Wiodący zwróci przyznane dofinansowanie zgodnie z § 12 umowy o dofinansowanie, z zachowaniem §16 ust. 2.
5. Niezależnie od powodów rozwiązania umowy, Beneficjent Wiodący przedkłada końcowy wniosek o płatność dla projektu w terminie, określonym przez Instytucję Zarządzającą oraz jest zobowiązany zarchiwizować dokumenty mające związek z jego wdrażaniem w okresie, o którym mowa w § 8 ust. 18.

#### § 19

##### ZASTRZEŻENIA

1. Szczegółowe zasady odnoszące się do zastrzeżeń dotyczących wyników kontroli, o której mowa w art. 23 *rozporządzenia EWT*, o ile zostały przewidziane, zostały uregulowane w przepisach krajowych, o których mowa w aktualnym Podręczniku Programu.
2. Beneficjentowi Wiodącemu przysługuje prawo wniesienia zastrzeżeń do ustaleń Instytucji Zarządzającej w zakresie realizacji umowy, innych niż dotyczące wyników kontroli, o której mowa w art. 23 *rozporządzenia EWT*, a skutkujących rozwiązaniem umowy o dofinansowanie, obniżeniem poziomu dofinansowania lub koniecznością odzyskania środków wypłaconych przez Instytucję Zarządzającą w ramach umowy o dofinansowanie.
3. Zastrzeżenia, o których mowa w ust. 2, są wnoszone przez Beneficjenta Wiodącego pisemnie do Instytucji Zarządzającej w terminie 14 dni kalendarzowych. Termin liczy się od dnia następującego po dniu wpływu do Beneficjenta Wiodącego pisemnej informacji od Instytucji Zarządzającej.

4. Treten Umstände auf, die weitere Erfüllung der Pflichten aus diesem Vertrag unmöglich machen, kann der Vertrag bei beiderseitiger Zustimmung durch die Vertragspartner gekündigt werden. Wenn der Vertrag nach beiderseitiger Zustimmung durch die Vertragspartner gekündigt wird, ist der federführende Begünstigte berechtigt, nur den Teil der ausgezahlten Fördermittel zu behalten, der zur Deckung der Ausgaben im ordnungsgemäß umgesetzten Projektteil genutzt wird. Der Vertrag kann auf schriftlichen Wunsch des federführenden Begünstigten gekündigt werden, wenn der federführende Begünstigte bewilligte Fördermittel nach §12 dieses Vertrages und unter Berücksichtigung des §16 Abs. 2 zurückzahlt.
5. Unabhängig von Gründen für die Vertragskündigung stellt der federführende Begünstigte innerhalb einer von der Verwaltungsbehörde gesetzten Frist einen Antrag auf Abschlusszahlung im Projekt und hat alle mit der Projektumsetzung zusammenhängenden Unterlagen über den im § 8 Abs. 18 genannten Zeitraum aufzubewahren.

#### § 19

##### EINWÄNDE

1. Die detaillierten Grundsätze zur Erhebung von Einwänden gegen die Ergebnisse von – insoweit vorgesehen – Kontrollen nach Art. 23 *ETZ-Verordnung* wurden in den nationalen Rechtsvorschriften, die im aktuellen Programmhandbuch genannt sind.
2. Der federführende Begünstigte kann Einwände gegen die Feststellungen der Verwaltungsbehörde hinsichtlich der Umsetzung des Zuwendungsvertrags vorbringen, die sich nicht auf die Ergebnisse von Kontrollen nach Art. 23 *ETZ-Verordnung* beziehen, und eine Kündigung des Zuwendungsvertrags, eine Verringerung des Zuwendungsbetrags oder eine Rückforderung von seitens der Verwaltungsbehörde im Rahmen des Zuwendungsvertrags ausbezahlten Mitteln zur Folge hätten.
3. Einwände nach Abs. 2 werden vom federführenden Begünstigten schriftlich der Verwaltungsbehörde binnen einer Frist von 14 Kalendertagen mitgeteilt. Die Frist läuft ab dem Folgetag nach Zustellung der schriftlichen Mitteilung der Verwaltungsbehörde an den federführenden Begünstigten.

4. Zastrzeżenia złożone po terminie wskazanym w ust. 3 lub zastrzeżenia niespełniające wymogów, o których mowa w ust. 2 są pozostawiane bez rozpatrzenia. Informacja o pozostawieniu zastrzeżeń bez rozpatrzenia jest przekazywana Beneficjentowi Wiodącemu w terminie 7 dni kalendarzowych. Termin jest liczony od dnia następującego po dniu wpływu zastrzeżeń do Instytucji Zarządzającej.
  5. Zastrzeżenia mogą zostać w każdym czasie wycofane przez Beneficjenta Wiodącego. Zastrzeżenia, które zostały wycofane, pozostawia się bez rozpatrzenia.
  6. Zastrzeżenia złożone w terminie wskazanym w ust. 3 oraz spełniające wymogi, o których mowa w ust. 2, rozpatruje Instytucja Zarządzająca, w terminie nie dłuższym niż 14 dni kalendarzowych. Termin liczy się od dnia następującego po dniu wpływu zastrzeżeń do Instytucji Zarządzającej, z zastrzeżeniem ust. 7.
  7. W trakcie rozpatrywania zastrzeżeń Instytucja Zarządzająca może przeprowadzić dodatkowe czynności lub żądać przedstawienia dokumentów lub złożenia dodatkowych wyjaśnień w trybie określonym przez Instytucję Zarządzającą. Podjęcie przez Instytucję Zarządzającą, w trakcie rozpatrywania zastrzeżeń, dodatkowych czynności lub działań przerywa bieg terminu, o którym mowa w ust. 6. Informacja o przerwaniu biegu terminu jest niezwłocznie przekazywana Beneficjentowi Wiodącemu. Po przeprowadzeniu dodatkowych czynności lub działań termin biegnie na nowo.
  8. Instytucja Zarządzająca informuje Beneficjenta Wiodącego o wyniku rozpatrzenia zastrzeżeń, podając uzasadnienie swojego stanowiska. Stanowisko Instytucji Zarządzającej jest ostateczne.
4. Einwände, die nach Ablauf der in Abs. 3 genannten Frist oder Einwände, die nicht den in Abs. 2 genannten Anforderungen entsprechen, werden nicht bearbeitet. Hierüber informiert die Verwaltungsbehörde den federführenden Begünstigten innerhalb von 7 Kalendertagen. Die Frist läuft ab dem Folgetag nach Eingang der erhobenen Einwände bei der Verwaltungsbehörde.
  5. Einwände können vom federführenden Begünstigten jederzeit zurückgezogen werden. Zurückgezogene Einwände werden nicht bearbeitet.
  6. Gemäß Abs. 3 fristgerecht erhobene sowie den in Abs. 2 genannten Anforderungen entsprechende Einwände werden von der Verwaltungsbehörde binnen 14 Kalendertage bearbeitet. Die Frist läuft ab dem Folgetag nach Eingang der erhobenen Einwände bei der Verwaltungsbehörde, vorbehaltlich der Bestimmungen des Abs. 7.
  7. Im Rahmen der Bearbeitung von Einwänden kann die Verwaltungsbehörde weitere Maßnahmen zur Klärung des Sachverhalts ergreifen oder die Vorlage von Unterlagen oder zusätzlicher Erklärungen verlangen, wobei sie das Verfahren selbst bestimmt. Ergreift die Verwaltungsbehörde während der Bearbeitung der Einwände zusätzliche Maßnahmen hemmt dies die in Abs. 6 genannte Frist. Hierüber setzt die Verwaltungsbehörde den federführenden Begünstigten unverzüglich in Kenntnis. Nach Abschluss dieser zusätzlichen Maßnahmen läuft die Frist erneut.
  8. Die Verwaltungsbehörde informiert den federführenden Begünstigten über die Ergebnisse ihrer Bearbeitung der erhobenen Einwände, wobei sie ihre Stellungnahme begründet. Die Stellungnahme der Verwaltungsbehörde ist endgültig.

## § 20

### PRZETWARZANIE DANYCH OSOBOWYCH

1. Minister, jako administrator danych osobowych, powierza Beneficjentowi Wiodącemu przetwarzanie danych osobowych, w imieniu i na rzecz Ministra, na warunkach opisanych w niniejszej umowie, w ramach następujących zbiorów:
  - 1) Program Polska-Saksonia 2014-2020; zakres danych osobowych określa załącznik nr 8 do niniejszej umowy;
  - 2) Centralny system teleinformatyczny wspierający realizację programów operacyjnych (zwany dalej CST); zakres danych osobowych określa załącznik nr 9 do niniejszej umowy.
2. Dane osobowe są powierzone do przetwarzania wyłącznie w celu i na okres realizacji niniejszej umowy, nie dłuższy niż wskazany w ust. 6.
3. Minister umocowuje Beneficjenta Wiodącego do dalszego powierzenia danych osobowych do przetwarzania Partnerom projektu, na podstawie Umowy partnerskiej, o której mowa w § 3 ust. 3 niniejszej umowy.
4. Minister umocowuje Beneficjenta Wiodącego do wydawania i odwoływania upoważnień do przetwarzania danych osobowych w zbiorze, o którym mowa w ust. 1 pkt 1, a także do umocowania Partnerów projektu do wydawania i odwoływania upoważnień do przetwarzania danych osobowych w zbiorze, o którym mowa w ust. 1 pkt 1, jeśli taki obowiązek wynika z przepisów dotyczących ochrony danych osobowych obowiązujących Beneficjenta Wiodącego lub Partnerów projektu. Upoważnienia do przetwarzania danych osobowych w zbiorze, o którym mowa w ust. 1 pkt 2 wydawane będą przez administratora danych.
5. Minister zobowiązuje Beneficjenta wiodącego do wykonywania wobec osób, których dane osobowe dotyczą, obowiązków informacyjnych.

## § 20

### VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN

1. Der Minister, dem die Verarbeitung personenbezogener Daten obliegt, beauftragt im Namen und für den Minister den federführenden Begünstigten mit der Verarbeitung personenbezogener Daten. Die zu verarbeitenden Daten werden nach Bestimmungen dieses Vertrages und im folgenden Datensätzen bereitgestellt.
  - 1) Kooperationsprogramm INTERREG Polen-Sachsen 2014-2020; der Umfang personenbezogener Daten wird in der Anlage Nr. 8 zu diesem Vertrag bestimmt,
  - 2) das Zentrale EDV-System zur Unterstützung der Durchführung von Operationellen Programmen (nachstehend EDV-System genannt); der Umfang personenbezogener Daten wird in der in Anlage Nr. 9 zu diesem Vertrag bestimmt.
2. Personenbezogene Daten werden ausschließlich zum Zweck und für den Zeitraum der Erfüllung dieses Vertrages, jedoch nicht länger als für den im Abs. 6 bestimmten Zeitraum bereitgestellt.
3. Der Minister berechtigt den federführenden Begünstigten, Projektpartner mit der Verarbeitung personenbezogener Daten nach dem im § 3 Abs. 3 dieses Vertrages genannten Kooperationsvertrag zu beauftragen.
4. Der Minister berechtigt den federführenden Begünstigten, Befugnisse zur Verarbeitung personenbezogener Daten zu erteilen und aufzuheben, deren Umfang im Abs. 1 Ziff. 1 festgelegt wird. Der federführende Begünstigte wird zudem vom Auftraggeber ermächtigt, Projektpartner zur Erteilung und Aufhebung von Befugnissen zur Verarbeitung personenbezogener Daten zu berechtigen, deren Umfang im Abs. 1 Ziff. 1 festgelegt wird, wenn der federführende Begünstigte oder die Projektpartner dazu nach dem Datenschutzgesetz verpflichtet sind. Befugnisse zur Verarbeitung personenbezogener Daten im Umfang nach Abs. 1 Ziff. 2 werden von der verwaltenden Stelle erteilt.
5. Der Minister verpflichtet den federführenden Begünstigten zur Erteilung von Auskünften an die Betroffenen.

6. Beneficjent Wiodący zapewnia przetwarzanie danych osobowych wyłącznie na obszarze EOG, na zasadach określonych w obowiązujących Beneficjenta Wiodącego przepisach dotyczących ochrony danych osobowych oraz należyte zabezpieczenie danych osobowych. Beneficjent Wiodący zapewnia w szczególności usunięcie danych osobowych w sposób trwały, w terminie nie dłuższym niż 30 dni roboczych od dnia zakończenia obowiązywania okresu archiwizowania danych, o którym mowa w § 8 ust. 18.
  7. W odniesieniu do zbioru, o którym mowa w ust. 1 pkt 2, Minister zobowiązuje Beneficjenta do zastosowania środków technicznych i organizacyjnych określonych w *Regulaminie bezpieczeństwa informacji przetwarzanych w aplikacji głównej centralnego systemu teleinformatycznego*.
  8. Beneficjent Wiodący niezwłocznie poinformuje Ministra o wszelkich okolicznościach mających wpływ na bezpieczeństwo przetwarzania danych osobowych.
  9. Beneficjent Wiodący umożliwi Ministrowi lub innemu podmiotowi upoważnionemu, dokonanie kontroli zgodności przetwarzania powierzonych danych osobowych z niniejszą umową.
  10. Beneficjent Wiodący ponosi odpowiedzialność, tak wobec osób trzecich, jak i wobec Ministra, za przetwarzanie powierzonych danych osobowych niezgodnie z obowiązującymi Beneficjenta Wiodącego przepisami dotyczącymi ochrony danych osobowych i niniejszą umową oraz za wszelkie szkody powstałe z tego tytułu.
6. Der federführende Begünstigte gewährleistet, dass die personenbezogenen Daten ordnungsgemäß gesichert werden und ihre Verarbeitung ausschließlich im Gebiet des EWR und nach den für den federführenden Begünstigten geltenden Datenschutzvorschriften erfolgt. Der federführende Begünstigte versichert insbesondere, dass er die personenbezogenen Daten innerhalb von maximal 30 Werktagen nach Ablauf der im §8 Abs. 18 genannten Aufbewahrungsfrist dauerhaft löscht.
  7. In Bezug auf den im Abs. 1 Ziff. 2 genannten Datensatz verpflichtet der Minister den federführenden Begünstigten technische und organisationstechnische Maßnahmen nach den Bestimmungen der *IT-Sicherheitsordnung für die Datenverarbeitung in der zentralen Anwendung des Zentralen EDV-Systems* einzuleiten.
  8. Der federführende Begünstigte informiert den Minister unverzüglich über alle die Sicherheit der Datenverarbeitung beeinträchtigenden Umstände.
  9. Der federführende Begünstigte ermöglicht dem Minister oder einer von ihm beauftragten Stelle die Durchführung von Kontrollen hinsichtlich der vertragsgerechten Verarbeitung der bereitgestellten personenbezogenen Daten.
  10. Der federführende Begünstigte haftet sowohl gegenüber Dritten als auch gegenüber dem Minister für eine Verarbeitung der bereitgestellten personenbezogenen Daten, die gegen die für den federführenden Begünstigten geltenden Datenschutzvorschriften und diesen Vertrag verstößt, sowie für alle daraus entstandenen Schäden.



## § 21

### CENTRALNY SYSTEM TELEINFORMATYCZNY

1. Beneficjent Wiodący w celu rozliczenia realizowanego projektu korzysta z aplikacji głównej Centralnego systemu teleinformatycznego - SL2014.
2. Za pośrednictwem SL2014 Beneficjent Wiodący:
  - 1) przygotowuje i przesyła częściowe wnioski o płatność do właściwego Kontrolera,
  - 2) rejestruje informacje o harmonogramie płatności w projekcie,
  - 3) rejestruje informacje o planowanych i przeprowadzonych postępowaniach o udzielenie zamówienia publicznego, planowanych i udzielonych zamówieniach zgodnie z zasadą konkurencyjności, opisaną szczegółowo w Podręczniku Programu, informacje o zawartych umowach i wyłonionych wykonawcach oraz personelu projektu,
  - 4) prowadzi korespondencję z właściwym Kontrolerem w zakresie realizowanego projektu i przekazuje na żądanie Kontrolera niezbędne informacje oraz elektroniczne wersje dokumentów.
3. Ponadto Beneficjent Wiodący:
  - 1) przygotowuje i przesyła wniosek o płatność dla projektu do Wspólnego Sekretariatu,
  - 2) prowadzi wszelką korespondencję ze Wspólnym Sekretariatem w zakresie realizowanego projektu i przekazuje na żądanie Wspólnego Sekretariatu niezbędne informacje oraz elektroniczne wersje dokumentów.
4. Przekazanie elektronicznych wersji dokumentów za pośrednictwem SL2014 nie zdejmuje z Beneficjenta Wiodącego obowiązku ich przechowywania. Beneficjent Wiodący przechowuje także oryginały dokumentów, na podstawie których utworzono elektroniczne wersje dokumentów. Beneficjent Wiodący udostępnia podczas kontroli na miejscu przeprowadzanej przez uprawnione instytucje zarówno oryginały dokumentów jak i ich elektroniczne wersje.

## § 21

### DAS ZENTRALE EDV-SYSTEM

1. Der federführende Begünstigte nutzt zur Abrechnung des Projektes die zentrale Anwendung SL2014 des Zentralen EDV-Systems.
2. Mittels der Anwendung SL2014
  - 1) erstellt, unterbreitet und übermittelt der federführende Begünstigte Projektfortschrittsberichte an den zuständigen Prüfer,
  - 2) speichert er Informationen zum Auszahlungsplan im Projekt,
  - 3) speichert er Informationen über geplante und durchgeführte Verfahren zur Vergabe von öffentlichen Aufträgen sowie über geplante Aufträge und öffentliche Aufträge, die nach dem im Programmhandbuch detailliert beschriebenen Wettbewerbsgrundsatz erteilt wurden, sowie Informationen über Vertragsabschlüsse, ausgewählte Auftragnehmer und das Projektpersonal,
  - 4) kommuniziert er mit dem zuständigen Prüfer über das umzusetzende Projekt und übermittelt auf Aufforderung des Prüfers die geforderten Informationen und elektronische Fassungen der Dokumente.
3. Zudem
  - 1) stellt und übermittelt der federführende Begünstigte den Auszahlungsantrag an das Gemeinsame Sekretariat,
  - 2) kommuniziert er mit dem Gemeinsamen Sekretariat über alle Angelegenheiten im Zusammenhang mit dem umgesetzten Projekt und übermittelt auf Aufforderung des Gemeinsamen Sekretariats die geforderten Informationen und elektronische Fassungen von Dokumenten.
4. Die Übermittlung elektronischer Fassungen von Dokumenten mittels der Anwendung SL2014 befreit den federführenden Begünstigten nicht von der Aufbewahrungspflicht. Der federführende Begünstigte bewahrt die Originalvorlagen für die elektronischen Dokumente auf. Bei der Vor-Ort-Kontrolle stellt er berechtigten Kontrollstellen sowohl die Originale als auch ihre elektronischen Fassungen zur Verfügung.

5. Szczegółowy opis zadań Beneficjenta Wiodącego w zakresie pracy w SL2014 i terminy realizacji zadań są określone w aktualnym Podręczniku Programu lub Podręczniku beneficjenta SL2014 dostępnych na stronie internetowej programu.
  6. Beneficjent Wiodący uczestniczący w realizacji projektu wyznacza do pracy w SL2014 osoby uprawnione do wykonywania w jego imieniu czynności związanych z realizacją projektu. Zgłoszenie ww. osób, zmiana ich uprawnień lub wycofanie dostępu do SL2014 jest dokonywane na podstawie wniosku o nadanie/zmianę/wycofanie dostępu dla osoby uprawnionej, zgodnie z *Procedurą zgłaszania osób uprawnionych w ramach projektu*. Aktualne wersje ww. dokumentów dostępne są na stronie internetowej programu. Lista osób uprawnionych do pracy w SL2014 wraz z wnioskami o nadanie/zmianę dostępu dla osoby uprawnionej stanowią załączniki do umowy. Zmiana załącznika (tj. zmiany w gronie osób uprawnionych) nie wymaga sporządzenia aneksu do umowy.
  7. Wszelkie działania w SL2014 osób uprawnionych będą traktowane w sensie prawnym jako działania Beneficjenta Wiodącego.
  8. Wszelka korespondencja pomiędzy Beneficjentem Wiodącym a właściwym Kontrolerem oraz Beneficjentem Wiodącym a Wspólnym Sekretariatem prowadzona jest z wykorzystaniem SL2014, za wyjątkiem komunikacji dotyczącej:
    - 1) zmian treści umowy wymagających zawarcia aneksu do umowy,
    - 2) wniosków o nadanie/zmianę/wycofanie dostępu do SL2014 dla osoby uprawnionej,
    - 3) kontroli na miejscu,
    - 4) dochodzenia zwrotu środków, o którym mowa w § 12.
5. Eine detaillierte Beschreibung der Anforderungen für den federführenden Begünstigten in Bezug auf die Nutzung der Anwendung SL2014 und Termine zur Umsetzung der Aufgaben sind im aktuellen Programmhandbuch oder im Leitfaden zur Nutzung der SL2014 enthalten, die auf der Internetseite des Programmes veröffentlicht werden.
  6. Der an der Projektumsetzung beteiligte federführende Begünstigte beauftragt Personen, die mit Hilfe der Anwendung SL2014 für ihn Tätigkeiten im Rahmen der Projektumsetzung ausführen. Die Anmeldung und Änderung oder Aufhebung der Zugriffsberechtigung auf die SL2014 für die o.g. Personen erfolgt nach dem *Verfahren zur Anmeldung von berechtigten Projektmitarbeitern* und auf Antrag auf Vergabe/Änderung/Aufhebung der Zugriffsberechtigung für die berechnigte Person. Aktuelle Fassungen der o.g. Dokumente sind der Internetseite des Programmes zu entnehmen. Die Liste von Personen mit Zugriffsberechtigung auf die SL2014 und der Antrag auf Vergabe/Änderung der Zugriffsrechte für Berechnigte sind Anlagen zu diesem Vertrag. Die aktuelle Liste zugriffsberechnigter Personen ist Bestandteil dieses Vertrages. Für die Änderung der Anlage (d.h. Änderung der Liste der zugriffsberechnigten Personen) ist kein Änderungsvertrag erforderlich.
  7. Jede Interaktion zugriffsberechnigter Personen innerhalb der SL2014 ist im rechtlichen Sinne als eine Handlung des federführenden Begünstigten anzusehen.
  8. Der federführende Begünstigte kommuniziert mit dem zuständigen Prüfer und dem Gemeinsamen Sekretariat ausschließlich mittels der Anwendung SL2014. Ausnahmen hiervon sind:
    - 1) inhaltliche Änderungen im Vertrag, die den Abschluss eines Änderungsvertrages erfordern,
    - 2) Anträge auf Vergabe/Änderung/Aufhebung der Zugriffsberechtigung auf die SL2014 für berechnigte Personen,
    - 3) Vor-Ort-Kontrollen,
    - 4) Rückforderung der Fördermittel nach § 12.

9. Beneficjent Wiodący i Instytucja Zarządzająca uznają za prawnie wiążące przyjęte w umowie rozwiązania stosowane w zakresie komunikacji i wymiany danych w SL2014, bez możliwości kwestionowania skutków ich stosowania.
  10. Osoby uprawnione przez Beneficjenta Wiodącego, mającego siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, w celu uwierzytelniania czynności dokonywanych w ramach SL2014, korzystają z profilu zaufanego ePUAP lub bezpiecznego podpisu elektronicznego weryfikowanego za pomocą ważnego kwalifikowalnego certyfikatu w ramach SL2014. W przypadku gdy z powodów technicznych wykorzystanie profilu zaufanego ePUAP nie jest możliwe, uwierzytelnianie następuje przez wykorzystanie loginu i hasła wygenerowanego przez SL2014, gdzie jako login stosuje się PESEL danej osoby uprawnionej.
  11. Osoby uprawnione przez Beneficjenta Wiodącego niemającego siedziby na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, w celu uwierzytelniania czynności dokonywanych w ramach SL2014, korzystają z bezpiecznego podpisu elektronicznego weryfikowanego za pomocą ważnego kwalifikowalnego certyfikatu w ramach SL2014 lub ze swojego adresu e-mail oraz hasła.
  12. W uzasadnionych sytuacjach, np. w przypadku awarii aplikacji, kiedy czas przywracania prawidłowego działania SL2014 nie pozwoli na złożenie częściowego Wniosku o płatność lub Wniosku o płatność dla projektu w terminie, Beneficjent Wiodący składa wnioski w papierowej wersji zgodnie ze wzorem dostępnym na stronie internetowej programu. Beneficjent Wiodący zobowiązuje się uzupełnić dane w SL2014 w zakresie dokumentów przekazanych drogą pisemną w terminie 5 dni roboczych od otrzymania informacji o usunięciu awarii.
  13. Osoby uprawnione przez Beneficjenta Wiodącego zobowiązane są do przestrzegania *Regulaminu bezpieczeństwa informacji przetwarzanych w aplikacji głównej centralnego systemu teleinformatycznego* oraz do pracy w SL2014 zgodnie z zasadami określonymi w aktualnym Podręczniku Programu i Podręczniku beneficjenta SL2014.
9. Der federführende Begünstigte und die Verwaltungsbehörde betrachten die in diesem Vertrag festgelegten Regelungen zu Kommunikation und Datenaustausch mittels der Anwendung SL2014 als rechtsverbindlich und schließen die Anfechtung der Folgen aus der Nutzung der Anwendung aus.
  10. Zugriffsberechtigte Personen des federführenden Begünstigten mit Sitz im Gebiet der Republik Polen nutzen zur Beglaubigung ihrer Interaktionen innerhalb der Anwendung SL2014 das vertrauenswürdige Profil ePUAP oder eine sichere elektronische Signatur, die mit einem gültigen qualifizierten Zertifikat durch die SL2014 überprüft wird. Wenn die Nutzung des vertrauenswürdigen Profils ePUAP aus technischen Gründen nicht möglich ist, erfolgt die Beglaubigung mit dem von der Anwendung SL2014 generierten Nutzer-Login und Passwort, wobei die PESEL-Nummer der jeweiligen zugriffsberechtigten Person als Login genutzt wird.
  11. Zugriffsberechtigte Personen des federführenden Begünstigten ohne Sitz im Gebiet der Republik Polen nutzen zur Beglaubigung ihrer Interaktionen innerhalb der Anwendung SL2014 die sichere elektronische Signatur, die mit einem gültigen qualifizierten Zertifikat durch die SL2014 überprüft wird, oder ihre E-Mail und Passwort.
  12. In begründeten Fällen, z.B. bei einer Störung der SL2014, deren Behebung eine termingerechte Einreichung des Projektfortschrittsberichtes oder eines Auszahlungsantrags im Projekt aus Zeitgründen verhindert, ist der federführende Begünstigte verpflichtet, diese Unterlagen in Papierform nach dem auf der Internetseite des Programmes einsehbaren Muster einzureichen. Der federführende Begünstigte ist verpflichtet, die Daten aus den in Papierform übermittelten Unterlagen innerhalb von 5 Werktagen ab Nachricht über die Behebung der Störung in die SL2014 einzupflegen.
  13. Zugriffsberechtigte Personen des federführenden Begünstigten sind verpflichtet, die *IT-Sicherheitsordnung für die Datenverarbeitung in der zentralen Anwendung des Zentralen EDV-Systems* einzuhalten und die SL2014 nach Vorgaben im aktuellen Programmhandbuch und dem Leitfaden zur Nutzung der SL2014 zu nutzen.

14. Beneficjent Wiodący niezwłocznie zgłasza do Wspólnego Sekretariatu informacje na temat awarii SL2014 uniemożliwiających bądź utrudniających pracę w SL2014, skutkujących w szczególności niemożnością przesłania za pośrednictwem SL2014 częściowego wniosku o płatność do Kontrolera lub wniosku o płatność dla projektu do Wspólnego Sekretariatu.
15. Beneficjent Wiodący każdorazowo zgłasza do Wspólnego Sekretariatu informacje o naruszeniu bezpieczeństwa informacji, incydentach i podatnościach związanych z przetwarzaniem przez Beneficjenta Wiodącego danych w SL2014, w tym zwłaszcza o nieautoryzowanym dostępie do danych przetwarzanych przez Beneficjenta Wiodącego w SL2014.

## § 22

### POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Jeżeli którekolwiek z postanowień umowy okaże się nieważne, niemożliwe do wykonania lub niezgodne z prawem, umowa zostanie zmieniona celem zastąpienia lub usunięcia nieważnego, niemożliwego do wykonania lub niezgodnego z prawem postanowienia. Pozostałe postanowienia umowy pozostają w mocy.
2. W kwestiach nieuregulowanych umową stosuje się przepisy określone w § 2 ust. 3 oraz niesprzeczne z nimi, właściwe przepisy prawa krajowego Instytucji Zarządzającej.
3. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze Stron.
4. Umowa obowiązuje do czasu wypełnienia wszystkich zobowiązań ciążących na Beneficjencie Wiodącym, w tym uwzględniających obowiązki związane z zachowaniem trwałości projektu oraz obowiązki archiwizacyjne opisane w § 8 ust.18.
5. Umowa zostaje sporządzona w językach polskim i niemieckim, w trzech jednobrzmiących egzemplarzach. Beneficjent Wiodący otrzymuje jeden egzemplarz umowy, Instytucja Zarządzająca otrzymuje dwa egzemplarze umowy. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy wiążąca jest polska wersja umowy.

14. Der federführende Begünstigte informiert das Gemeinsame Sekretariat unverzüglich über Störungen der SL2014, die die Nutzung der Anwendung erschweren oder unmöglich machen und insbesondere die Übermittlung mittels der SL2014 von Projektfortschrittsberichten an Prüfer oder Auszahlungsanträge im Projekt an das Gemeinsame Sekretariat verhindern.
15. Der federführende Begünstigte meldet dem Gemeinsamen Sekretariat jede Verletzung der Informationssicherheit, jeden Vorfall und jede Anfälligkeit im Zusammenhang mit der Verarbeitung von Daten durch den federführenden Begünstigten innerhalb der SL2014, und insbesondere jeden unbefugten Zugriff auf die vom federführenden Begünstigten verarbeiteten Daten innerhalb der SL2014.

## § 22

### SCHLUSSBESTIMMUNGEN

1. Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrages unwirksam, undurchführbar oder rechtswidrig sein, bleibt die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen hiervon unberührt. Die unwirksame, undurchführbare oder rechtswidrige Bestimmung soll gestrichen oder durch eine wirksame, durchführbare und rechtlich zulässige Regelung ersetzt werden.
2. Für alle in diesem Vertrag nicht geregelten Fragen gelten die im §2 Abs. 3 genannten Vorschriften sowie anzuwendende nationale Rechtsvorschriften der Verwaltungsbehörde, sofern sie nicht im Widerspruch zu o.g. Vorschriften stehen.
3. Der Vertrag tritt am Tag der Unterzeichnung durch den letzten Vertragspartner in Kraft.
4. Der Vertrag bleibt bis zur Erfüllung aller Verpflichtungen auf Seiten des federführenden Begünstigten, darunter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Dauerhaftigkeit und der Aufbewahrungspflicht nach §8 Abs. 18. gültig.
5. Der Vertrag wird in dreifacher Ausfertigung in polnischer und deutscher Sprachfassung erstellt. Der federführende Begünstigte erhält ein Exemplar und die Verwaltungsbehörde 2 Exemplare des Vertrages. Bei abweichender Interpretation der Bestimmungen gilt die polnische Sprachfassung des Vertrages als verbindlich.

## § 23

### KORESPONDENCJA

1. Wszelka korespondencja mająca związek z wykonaniem niniejszej umowy powinna być przygotowana w języku polskim i niemieckim oraz wysłana na następujące adresy:

#### Instytucja Zarządzająca

Minister Rozwoju  
Departament Współpracy Terytorialnej  
Pl. Trzech Krzyży 3/5  
00-507 Warszawa

#### Beneficjent Wiodący

.....  
.....  
.....

#### Wspólny Sekretariat

Centrum Projektów Europejskich  
ul. Św. Mikołaja 81  
50-126 Wrocław, Polska

2. Zmiany adresów podanych w ust. 1 nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu.

## § 24

### PRAWO ROZSTRZYGAJĄCE ORAZ JURYSDYKCJA

1. Umowa podlega prawu polskiemu z poszanowaniem § 22 ust. 2.
2. W przypadku sporu, Strony będą dążyć do rozstrzygnięcia na drodze polubownej. Jeśli strony nie uzgodnią inaczej postępowanie koncyliacyjne będzie prowadzone w języku niemieckim, z udziałem tłumacza w przypadku gdy Beneficjentem Wiodącym jest podmiot niemiecki.
3. W przypadku gdy spór nie zostaje rozstrzygnięty na drodze negocjacji polubownych, będzie on rozstrzygnięty przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Instytucji Zarządzającej.

## § 23

### SCHRIFTVERKEHR

1. Jeder Schriftverkehr im Zusammenhang mit der Erfüllung dieses Vertrages ist in polnischer und in deutscher Sprache zu erstellen und an folgende Anschriften zu versenden:

#### Verwaltungsbehörde

Minister für Entwicklung  
Abteilung für Territoriale Zusammenarbeit  
Pl. Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa

#### Der federführende Begünstigte

.....  
.....  
.....

#### Gemeinsames Sekretariat

Zentrum für Europäische Projekte  
ul. Św. Mikołaja 81  
50-126 Wrocław, Polen

2. Bei Änderung der Anschriften im Abs. 1 ist der Abschluss eines Änderungsvertrages nicht erforderlich.

## § 24

### DAS GELTENDE RECHT UND DER GERICHTSSTAND

1. Auf diesen Vertrag findet polnisches Recht unter Berücksichtigung des §22 Abs. 2 Anwendung.
2. Bei Streitigkeiten bemühen sich die Vertragspartner eine einvernehmliche Lösung zu finden. Wenn die Vertragspartner keine abweichende Vereinbarung treffen, wird das Schlichtungsverfahren in der deutschen Sprache mit Hilfe eines Übersetzers durchgeführt, wenn der federführende Begünstigte aus Deutschland stammt.
3. Sollten die Streitigkeiten nicht einvernehmlich entschieden werden, wird der Gerichtsstand am Sitz der Verwaltungsbehörde vereinbart.

**§ 25**

**ZAŁĄCZNIKI DO UMOWY**

Integralną część umowy stanowią następujące załączniki:

- 1) Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Ministra Rozwoju;
- 2) Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Ministra Rozwoju, jako Powierzającego dane osobowe do przetwarzania;
- 3) Dokument potwierdzający upoważnienie do podpisania umowy dla osoby reprezentującej Beneficjenta Wiodącego;
- 4) Aktualny wniosek o dofinansowanie;
- 5) Decyzja Komitetu Monitorującego o zatwierdzeniu wniosku o dofinansowanie;
- 6) Lista osób uprawnionych do pracy w SL2014;
- 7) Wnioski o nadanie/zmianę dostępu dla osoby uprawnionej;
- 8) Zakres danych osobowych powierzonych do przetwarzania w zbiorach: Program Polska-Saksonia 2014-2020
- 9) Zakres danych osobowych powierzonych do przetwarzania w zbiorze CST

**§ 25**

**ANLAGEN**

Bestandteil dieses Vertrages sind folgende Anlagen:

- 1) Vollmacht zur Vertretung des Ministers für Entwicklung;
- 2) Vollmacht zur Vertretung des Ministers für Entwicklung als Auftraggeber für Auftragsdatenverarbeitung;
- 3) Dokument zur Bestätigung der Bevollmächtigung der Vertreter des federführenden Begünstigten zur Unterzeichnung des Vertrages;
- 4) Aktueller Projektantrag;
- 5) Bescheid des Begleitausschusses über Bestätigung des Projektantrages;
- 6) Liste von Personen mit Zugriffsberechtigung auf die SL2014;
- 7) Anträge auf Vergabe/Änderung der Zugriffsberechtigung;
- 8) Umfang der personenbezogenen Daten, die im Datensatz Programm Polen-Sachsen 2014-2020 zur Verarbeitung übermittelt werden.
- 9) Umfang der personenbezogenen Daten, die zur Verarbeitung im Zentralen EDV-System übermittelt werden

**W imieniu  
Instytucji Zarządzającej  
/ Für die Verwaltungsbehörde**

**W imieniu  
Beneficjenta Wiodącego  
/ Für den Federführenden Begünstigten**

Imię i nazwisko  
/ Vor- und Nachname

.....

.....

Stanowisko  
/ Stellung

.....

.....

Podpis i pieczęć  
(jeśli dot.)  
/ Unterschrift und Stempel (wenn  
zutreffend)

.....

.....

Miejsce, data  
/ Ort, Datum

.....

.....